



EUROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

*Odbor za promet i turizam*

**2013/0157(COD)**

4.12.2013

## **AMANDMANI 300–542**

**Nacrt izvješća**  
**Knut Fleckenstein**  
(PE521.596v02-00)

o prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavljanju okvira za pristup tržištu lučkih usluga i financijsku transparentnost luka

Prijedlog Uredbe  
(COM(2013)0296 – C7-0144/2013 – 2013/0157(COD))

AM\1012178HR.doc

PE524.758v01-00

**HR**

*Ujedinjena u raznolikosti*

**HR**



**Amandman 300**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 5. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(3.a) Pružatelj lučke usluge može izgubiti pravo pružanja lučkih usluga prije isteka razdoblja ovlaštenja ako nadležno tijelo utvrdi da je došlo do neispunjavanja minimalnih zahtjeva, neispunjavanja ugovornih obveza u odnosu na upravljačko tijelo, ili u slučaju insolventnosti ili bankrota.***

Or. ro

**Amandman 301**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 6.**

***Briše se.***

***Ograničenja broja pružatelja lučkih usluga***

***1. Odstupajući od članka 3., upravljačko tijelo luke može ograničiti broj pružatelja lučke usluge za određenu lučku uslugu iz jednog ili više sljedećih razloga:***

***(b) nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava ključan dio luke za pružanje lučke usluge te da je ograničenje u skladu s formalnim planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno***

*nacionalnom zakonodavstvu;*

*(b) obveze pružanja javnih usluga, kako je predviđeno u članku 8., akonepostojanje ograničenja može omesti izvršavanje obveza dodijeljenih pružateljima lučkih usluga.*

*2. Upravljačko tijelo luke objavljuje sve prijedloge za primjenu stavka 1. barem šest mjeseci unaprijed, zajedno s razlozima koji opravdavaju prijedlog, dajući tako zainteresiranim strankama priliku da komentiraju u razumnom roku.*

*3. Upravljačko tijelo luke objavljuje donesenu odluku.*

*4. Kada upravljačko tijelo luke samo pruža lučke usluge ili putem zasebne pravne osobe koju izravno ili neizravno nadzire, država članica može donošenje odluke o ograničavanju broja pružatelja lučkih usluga povjeriti tijelu koje je neovisno o upravljačkom tijelu luke. Ako država članica ne povjeri donošenje odluke o ograničavanju broja pružatelja lučkih usluga takvom tijelu, broj pružatelja usluga nije manji od dva.*

Or. nl

**Amandman 302**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje, uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava **ključan** dio luke za **pružanje lučke usluge** te da je ograničenje u skladu s **formalnim** planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno

*Izmjena*

(a) nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje, uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava dio luke **koji je ključan** za **pružanje lučkih usluga** te da je ograničenje, **po potrebi**, u skladu s planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno

nacionalnom zakonodavstvu;

*odgovarajućem* nacionalnom zakonodavstvu;

Or. fr

*Obrazloženje*

*Tous les ports n'ont pas de plan de développement, lequel reste dans la plupart des cas sans référence au nombre de prestataires de services pour un espace donné.*

**Amandman 303**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 6. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava ključan dio luke za pružanje **lučke usluge** te da je ograničenje u skladu s formalnim planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno nacionalnom zakonodavstvu;

*Izmjena*

nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje, uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava ključan dio luke za pružanje **sigurnih te ekološki i socijalno održivih lučkih usluga** te da je ograničenje u skladu s formalnim planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno nacionalnom zakonodavstvu;

Or. de

*Obrazloženje*

*Apsolutno je neophodno postaviti kriterije lučkih usluga.*

**Amandman 304**

**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 6. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje, uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava **ključan** dio luke za pružanje **lučke usluge** te da je ograničenje u skladu s **formalnim** planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno nacionalnom zakonodavstvu;

*Izmjena*

(a) nedostatak ili rezervirano korištenje zemlje, uz uvjet da upravljačko tijelo može dokazati da zemlja sačinjava dio luke **koji je ključan** za pružanje **lučkih usluga** te da je ograničenje, **po potrebi**, u skladu s planom razvoja luke kako je to dogovorilo upravljačko tijelo luke te, po potrebi, sva druga nadležna tijela sukladno nacionalnom zakonodavstvu;

Or. fr

*Obrazloženje*

*Kao dopuna amandmanu izvjestitelja, upućivanje na formalne planove razvoja nerazmjerno je i ne omogućuje obuhvaćanje slučajeva u kojima luka nema formalni plan razvoja. Uostalom, takvi planovi, bili oni formalni ili ne, ne upućuju nužno na maksimalan broj pružatelja usluga.*

**Amandman 305**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka aa (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(aa) nedostatak obalnog prostora kada on čini ključan element mogućnosti pružanja dotične lučke usluge na siguran i učinkovit način;**

Or. en

**Amandman 306**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ab (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ab) posebna ograničenja tržišta zbog  
gospodarskih mogućnosti luke;***

Or. en

**Amandman 307**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ac (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ac) potreba osiguravanja pružanja  
sigurnih, zaštićenih ili ekološki održivih  
lučkih operacija;***

Or. en

**Amandman 308**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ba) značajke lučkog prometa određene  
luke ne omogućuju nekolicini pružatelja  
da pruže lučke usluge u ekonomski  
zadovoljavajućim uvjetima i/ili u pogledu  
sigurnosti i kvalitete usluge;***

Or. fr

*Obrazloženje*

*Jasno samo po sebi.*

**Amandman 309**  
**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) značajke prometa u bilo kojoj luci ne dopuštaju da više od određenog broja pružatelja lučkih usluga može profitabilno djelovati u toj luci s obzirom na tu naročitu lučku uslugu;**

Or. en

**Amandman 310**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) kapacitet tržišta nije dovoljan da bi se jamčila prisutnost više operatora;**

Or. it

**Amandman 311**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ba) ograničenja primjenjena sukladno stavku 1. ovog članka razmjerna su razlozima zbog kojih su ta ograničenja uspostavljena;**

Or. en



*Obrazloženje*

*Ovim stavkom želi se osigurati da upravljačka tijela luka koriste ograničenja navedena u ovom stavku na proporcionalan način.*

**Amandman 312**

**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ba) sigurnost plovidbe u luci i zaštita okoliša;***

Or. it

**Amandman 313**

**Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ba) potreba da se osigura sigurno provođenje lučkih operacija, u skladu s najboljim međunarodnim praksama;***

Or. en

*Obrazloženje*

*U uslugama poput, na primjer, lučkog peljarenja, tradicija i najbolja praksa je da postoji samo jedan pružatelj. Ipak, to ne znači da se pojedinačne pružatelje ne bi trebalo birati putem otvorenog i transparentnog postupka, u skladu s člankom 7.*

**Amandman 314**

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 6. – stavak 1. – točka ba (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(ba) značajke lučkog tržišta određene luke ne omogućuju nekolicini pružatelja da pruže kvalitetne lučke usluge, u uvjetima u kojima se jamči sigurnost, kontinuitet i kvaliteta usluge;*

Or. fr

**Amandman 315**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 7.**

**Briše se.**

**Postupak ograničenja broja pružatelja lučkih usluga**

- 1. Svako ograničenje broja pružatelja neke lučke usluge u skladu s člankom 6. slijedi postupak odabira koji je otvoren za sve zainteresirane strane, nediskriminirajući i transparentan.**
- 2. Ako procijenjena vrijednost lučke usluge premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovnim jamstva i maksimalnom trajanju koncesija utvrđeni u Direktivi .... / .... [koncesija].**
- 3. Prag i metoda utvrđivanja vrijednosti lučke usluge utvrđeni su u relevantnim i primjenjivim odredbama Direktive .... / .... [koncesija].**
- 4. Odabrani pružatelj ili pružatelji i upravljačko tijelo luke zaključuju ugovor o lučkoj usluzi.**
- 5. U svrhu ove Uredbe, značajna izmjena**

*odredbi ugovora o pružanju lučke usluge, u smislu Direktive .../... [koncesija], a za vrijeme njegove valjanosti, smatra se novim ugovorom o pružanju lučke usluge i zahtijeva novi postupak kako je navedeno u stavku 2.*

*6. Stavci 1. do 5. ovog članka ne primjenjuju se u slučajevima navedenim u članku 9.*

*7. Ova Uredba ne dovodi u pitanje Direktivu .../... [koncesija]<sup>15</sup>, Direktivu .../....[komunalne usluge]<sup>16</sup> i Direktivu .../... [javna nabava]<sup>17</sup>.*

---

<sup>15</sup> *Prijedlog Direktive o dodjeli koncesijskih ugovora (COM (2011) 897 završna verzija).*

<sup>16</sup> *Prijedlog Direktive o javnoj nabavi subjekata koji djeluju u sektoru vodnoga gospodarstva, energetske i prometne sektoru te sektoru poštanskih usluga (COM/2011/0895 završna verzija)*

<sup>17</sup> *Prijedlog Direktive o javnoj nabavi (COM/2011/0896 završna verzija).*

Or. nl

**Amandman 316**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*2. Ako procijenjena vrijednost lučke usluge premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovnim jamstvima i maksimalnom trajanju koncesija utvrđeni u Direktivi .../.... [koncesija].*

*Briše se.*

Or. en

**Amandman 317**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Ako procijenjena vrijednost lučkih usluga premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovnim jamstvima i maksimalnom trajanju koncesija utvrđeni u Direktivi ..../.... [koncesija].**

**Briše se.**

Or. de

*Objasnenje*

*Brojevi u članku 7. odnose se na Direktivu o dodjeli koncesija. Ona nije donesena niti su poznati detalji njezina sadržaja. Stoga je pozivanje na ovu Direktivu neprihvatljivo.*

**Amandman 318**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Ako procijenjena vrijednost lučke usluge premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovnim jamstvima i maksimalnom trajanju koncesija utvrđeni u Direktivi ..../.... [koncesija].**

**Briše se.**

Or. pl

*Objasnenje*

*Aktivnosti ulaganja u luke vrlo su kapitalno intenzivne, a razdoblje povrata ulaganja vrlo je dugo. Zahtjev da se pristup mjestu poslovanja lučkog operatora pod koncesijom privremeno*

*ograniči dovest će do pada razine sigurnosti ulaganja.*

**Amandman 319**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**2. Ako procijenjena vrijednost lučke usluge premašuje prag utvrđen u stavku 3., primjenjuju se pravila o postupku dodjele, postupovnim jamstvima i maksimalnom trajanju koncesija utvrđeni u Direktivi ..../.... [koncesija].**

**2. Odabrani pružatelj ili pružatelji i upravljačko tijelo luke zaključuju ugovor o lučkoj usluzi.**

Or. en

*Obrazloženje*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Amandman 320**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Prag i metoda utvrđivanja vrijednosti lučke usluge utvrđeni su u relevantnim i primjenjivim odredbama Direktive ..../.... [koncesija].**

**Briše se.**

**Amandman 321**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Prag i metoda određivanja vrijednosti lučkih usluga su iz odgovarajućih i primjenjivih odredbi Direktive .../.... [koncesija].**

**Briše se.**

*Obrazloženje*

*Brojevi u članku 7. odnose se na Direktivu o dodjeli koncesija. Ona nije donesena niti su poznati detalji njezina sadržaja. Stoga je pozivanje na ovu Direktivu neprihvatljivo.*

**Amandman 322**  
**Sławomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3. Prag i metoda utvrđivanja vrijednosti lučke usluge utvrđeni su u relevantnim i primjenjivim odredbama Direktive ..../.... [koncesija].**

**Briše se.**

*Obrazloženje*

*Aktivnosti ulaganja u luke vrlo su kapitalno intenzivne, a razdoblje povrata ulaganja vrlo je dugo. Zahtjev da se pristup mjestu poslovanja lučkog operatora pod koncesijom privremeno ograniči dovest će do pada razine sigurnosti ulaganja.*

**Amandman 323**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Prag i metoda utvrđivanja vrijednosti lučke usluge utvrđeni su u relevantnim i primjenjivim odredbama Direktive ..../.... [koncesija].**

*Izmjena*

**3. Stavci 1. do 2. ovog članka ne primjenjuju se u slučajevima navedenim u članku 9.**

Or. en

*Obrazloženje*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Amandman 324**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**4. Odabrani pružatelj ili pružatelji i upravljačko tijelo luke zaključuju ugovor o lučkoj usluzi.**

*Izmjena*

**4. Ova Uredba ne dovodi u pitanje Direktivu .../... [koncesija], Uredba ..../....[komunalne usluge] i Uredba .../... [javna nabava]**

Or. en

## Obrazloženje

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

### **Amandman 325**

**Sabine Wils**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 7. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5. U svrhu ove Uredbe, značajna izmjena odredbi ugovora o pružanju lučke usluge, u smislu Direktive .... / ... [koncesija], a za vrijeme njegove valjanosti, smatra se novim ugovorom o pružanju lučke usluge i zahtijeva novi postupak kako je navedeno u stavku 2.**

**Briše se.**

Or. de

## Obrazloženje

*Brojevi u članku 7. odnose se na Direktivu o dodjeli koncesija. Ona nije donesena niti su poznati detalji njezina sadržaja. Stoga je pozivanje na ovu Direktivu neprihvatljivo.*

### **Amandman 326**

**Sławomir Nitras, Artur Zasada, Jarosław Leszek Wałęsa**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 7. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5. U svrhu ove Uredbe, značajna izmjena odredbi ugovora o pružanju lučke usluge,**

**Briše se.**



***u smislu Direktive .../... [koncesija], a za vrijeme njegove valjanosti, smatra se novim ugovorom o pružanju lučke usluge i zahtijeva novi postupak kako je navedeno u stavku 2.***

Or. pl

#### *Objašnjenje*

*Aktivnosti ulaganja u luke vrlo su kapitalno intenzivne, a razdoblje povrata ulaganja vrlo je dugo. Zahtjev da se pristup mjestu poslovanja lučkog operatora pod koncesijom privremeno ograniči dovest će do pada razine sigurnosti ulaganja.*

**Amandman 327**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 5.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***5a. Trajanje ugovora o pružanju lučke usluge je ograničeno. Upravljačko tijelo luke, ili po potrebi nadležno tijelo, određuje trajanje na temelju prirode i namjene usluge na koju se ugovor odnosi. Izračun uključuje i početna ulaganja i ulaganja tijekom trajanja ugovora.***

Or. fr

#### *Objašnjenje*

*Kao dopuna amandmanu izvjestitelja, važno je pojasniti da bi trajanje ugovora trebalo također uzeti u obzir prirodu i namjenu dotične usluge jer određene usluge koje predstavljaju osobite specifičnosti. Na primjer, rad i amortizacija naftnog terminala jako se razlikuju od putničkog terminala, te otuda treba da se usvoji pristup koji se razlikuje prema prirodi i namjeni dotične usluge.*

**Amandman 328**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. Stavci od 1. do 5. ovog članka ne primjenjuju se u slučajevima navedenima u članku 9.**

**Briše se.**

Or. de

*Objasnenje*

*Brojevi u članku 7. odnose se na Direktivu o dodjeli koncesija. Ona nije donesena niti su poznati detalji njezina sadržaja. Stoga je pozivanje na ovu Direktivu neprihvatljivo.*

**Amandman 329**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**7. Ova Uredba ne dovodi u pitanje Direktivu .../... [koncesija]<sup>15</sup>, Direktivu .../...[komunalne usluge]<sup>16</sup> i Direktivu .../... [javna nabava]<sup>17</sup>.**

**Briše se.**

---

<sup>17</sup> *Prijedlog Direktive o javnoj nabavi (COM/2011/0896 završna verzija)*

Or. de

*Objasnenje*

*Brojevi u članku 7. odnose se na Direktivu o dodjeli koncesija. Ona nije donesena niti su poznati detalji njezina sadržaja. Stoga je pozivanje na ovu Direktivu neprihvatljivo.*

**Amandman 330**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 7. – stavak 7.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**7a. Trajanje ugovora o lučkoj usluzi razmjerno je ulaganjima.**

Or. en

*Obrazloženje*

*The obligation to apply the rules of the forthcoming Directive on the award of concessions for all selection procedures in case of limitation of service providers, regardless whether port service contracts are concessions in the meaning of the Directive, will result in additional and unnecessary administrative bureaucracy. The requirement that a selection procedure must be open to all interested parties, non-discriminatory and transparent should be a guarantee for an open market without imposing unnecessary burden on all actors. When contracts are effectively concessions (or public contracts), then relevant legislation on these instruments does apply.*

**Amandman 331**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 8.**

**Briše se.**

**Obveze javnih službi**

**1. Države članice mogu odlučiti pružateljima usluga nametnuti obveze javne službe u pogledu lučkihe usluga kako bi osigurale sljedeće:**

**(a) stalnu dostupnost usluge tijekom dana, noći, tjedna i godine;**

**(b) dostupnost usluge svim korisnicima;**

**(c) cjenovnu pristupačnost usluge za određene kategorije korisnika.**

**2. Obveze iz stavka 1. jasno su definirane, transparentne, nediskriminirajuće, provjerljive te jamče jednakost pristupa**

*svim pružateljima lučkih usluga s poslovnim nastanom u Uniji.*

*3. Države članice određuju na svom teritoriju nadležna tijela koja će nametati takve obveze javne službe. Upravljačko tijelo luke može biti nadležno tijelo.*

*4. Ako je nadležno tijelo određeno u skladu sa stavkom 3. različito od upravljačkog tijela luke, to nadležno tijelo izvršava ovlasti predviđene člankom 6. i člankom 7. u vezi s ograničenjem broja pružatelja lučkih usluga na temelju obveza javne službe.*

*5. Ako nadležno tijelo odluči nametnuti obveze javne službe u svim morskim lukama u jednoj državi članici obuhvaćenima ovom Uredbom, obavješćuje Komisiju o tim obvezama.*

*6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.*

Or. nl

**Amandman 332**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(a) stalnu dostupnost usluge tijekom dana, noći, tjedna i godine;

(a) stalnu dostupnost usluge tijekom dana, noći, tjedna i godine, **također iz sigurnosnih razloga;**

**Amandman 333**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(b) dostupnost usluge svim korisnicima;

(b) dostupnost usluge svim korisnicima,  
*ako je moguće pod jednakim uvjetima;*

Or. en

**Amandman 334**  
**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(b) dostupnost usluge svim korisnicima;

(b) dostupnost usluge svim korisnicima,  
*ako je moguće pod jednakim uvjetima;*

Or. en

**Amandman 335**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(b) dostupnost usluge svim korisnicima;

(b) dostupnost usluge svim korisnicima *i*  
*na svim pristaništima;*

Or. fr

## Obrazloženje

*Potrebno je pojasniti da obveza javne službe mora biti temeljena na dostupnoj, općoj i kontinuiranoj usluzi. To omogućuje isto tako izbjegavanje da određeni pružatelji usluga posluju samo u segmentima ili na pristaništima koji su najrentabilniji.*

### **Amandman 336** **Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

#### **Prijedlog Uredbe** **Članak 8. – stavak 1. – točka c**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(c) cjenovnu pristupačnost usluge za **određene** kategorije korisnika.

*Izmjena*

(c) **veću** cjenovnu pristupačnost usluge za **sve potencijalne** kategorije korisnika.

Or. it

### **Amandman 337** **Giommaria Uggias**

#### **Prijedlog Uredbe** **Članak 8. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ca) zaštitu okoliša i sigurnost luke i lučkih djelatnosti;**

Or. it

### **Amandman 338** **Georgios Koumoutsakos**

#### **Prijedlog Uredbe** **Članak 8. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ca) sigurnost, zaštićenost, ili ekološku održivost lučkih operacija;**

**Amandman 339**  
**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) pomorsku sigurnost i zaštićenostte misije zaštite okoliša unutar i na ulazu u luke;***

**Amandman 340**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 1. – točka cb (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(cb) pružanje odgovarajućih usluga prijevoza javnosti;***

*Obrazloženje*

*Glavni cilj transeuropskih mreža transporta jest doprinos neometanom funkcioniranju unutarnjeg tržišta i jačanje gospodarske, društvene i teritorijalne kohezije, između ostalog, dopuštanjem protočne, sigurne i održive mobilnosti osoba i roba, osiguravanjem dostupnosti i povezanosti za sve regije Unije, uključujući udaljene, otočne i najudaljenije regije.*

**Amandman 341**  
**Georges Bach**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

*Izmjena*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. ***Kolektivna djelovanja ne bi trebala biti uključena među događaje zbog kojih se poduzimaju hitne mjere.*** Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. en

**Amandman 342**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

*Izmjena*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere ***potpuno poštujući nacionalne propise primjenjive u pogledu socijalnih prava.*** Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. fr



## Obrazloženje

*Ako se hitne mjere smatraju kao potreba osiguravanja kontinuiteta javne službe, pravo na štrajk dio je temeljnih prava u određenim državama članicama i ne može ga zbog toga poništiti europsko zakonodavstvo.*

### Amandman 343

Sabine Wils

#### Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

*Izmjena*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. ***Korištenje prava na kolektivno pregovaranje i kolektivne mjere, uključujući pravo na štrajk, nisu razlozi za poduzimanje hitnih mjera.*** Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. de

## Obrazloženje

*U tekstu koji predlaže Komisija nedvojbeno se radi o pokušaju ograničavanja prava na štrajk, kao što je već bio slučaj s „minimalnim uslugama” u kontekstu reguliranja željezničkih usluga. Pokušaj da se ovim putem preko ključnih odredbi nametne „dokument Monti II” Komisije, može se suzbiti samo putem predloženog pojašnjenja.*

### Amandman 344

Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt

#### Prijedlog Uredbe

Članak 8. – stavak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

*Izmjena*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. ***Kolektivna djelovanja ne bi trebala biti uključena među prekide zbog kojih se poduzimaju hitne mjere.*** Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. en

**Amandman 345**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 8. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere. Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

*Izmjena*

6. U slučaju prekida pružanja lučkih usluga za koje je nametnuta obveza javne službe ili u slučaju neposrednog rizika od takve situacije, nadležno tijelo može poduzeti hitne mjere, ***jamčeći usklađenost s nacionalnim zakonima o socijalnim i radničkim pravima, osobito pravom na štrajk.*** Hitna mjera može biti i izravna dodjela koncesije, odnosno dodjela usluge drugom pružatelju na razdoblje od godinu dana. Tijekom tog razdoblja nadležno tijelo pokreće novi postupak odabira pružatelja lučke usluge u skladu s člankom 7. ili primjenjuje članak 9.

Or. es

*Obrazloženje*

*Trebalo bi razjasniti da se izvanredne mjere ne mogu uvoditi na štetu prava na štrajk.*

**Amandman 346**

**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 8. – stavak 6. – podstavak 1. (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***Kolektivna djelovanja ne smatraju se slučajem prekida zbog kojeg bi se mogle poduzeti hitne mjere.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Iako kolektivna djelovanja mogu uzrokovati prekide lučkih usluga, ne smiju biti obuhvaćena člankom, jer bi to bilo kršenje članka 28. Povelje o temeljnim pravima Europske unije.*

**Amandman 347**

**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 9.**

***Briše se.***

***Unutarnji operator***

***1. U slučajevima predviđenima člankom 6. stavkom 1. točkom (b), nadležno tijelo može sâmo odlučiti pružati lučke usluge pod obvezom javnih službi ili takvu obvezu izravno nametnuti zasebnoj pravnoj osobi nad kojom ima nadzor sličan nadzoru nad svojim vlastitim odjelima. U takvom slučaju, pružatelj lučkih usluga smatra se unutarnjim operatorom u smislu ove Uredbe.***

**2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor zasebne pravne osobe sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke nadzirane pravne osobe.**

**3. Unutarnji operator ograničen je na provedbu dodijeljene lučke usluge samo u luci ili lukama za koje mu je dodijeljena zadaća pružanja lučkih usluga.**

**4. Ako nadležno tijelo odluči primjenjivati stavak 1. u svim morskim lukama u jednoj državi članici obuhvaćenima ovom Uredbom, o tome obavješćuje Komisiju.**

**5. Ova Uredba ne dovodi u pitanje Direktivu .../...[koncesija].**

Or. nl

**Amandman 348**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U slučajevima predviđenima člankom 6. stavkom 1. točkom (b), nadležno tijelo može samo odlučiti pružati lučke usluge pod obvezom javnih službi ili takvu obvezu izravno nametnuti zasebnoj pravnoj osobi nad kojom ima nadzor sličan nadzoru nad svojim vlastitim odjelima. U takvom slučaju, pružatelj lučkih usluga smatra se unutarnjim operatorom u smislu ove Uredbe.

*Izmjena*

1. **Samo** u slučajevima predviđenima člankom 6. stavkom 1. točkom (b), nadležno tijelo može samo odlučiti pružati lučke usluge pod obvezom javnih službi ili takvu obvezu izravno nametnuti zasebnoj pravnoj osobi nad kojom ima nadzor sličan nadzoru nad svojim vlastitim odjelima. U takvom slučaju, pružatelj lučkih usluga smatra se unutarnjim operatorom u smislu ove Uredbe.

Or. it

**Amandman 349**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. U slučajevima predviđenima člankom 6. stavkom 1. točkom (b), nadležno tijelo **može sâmo** odlučiti pružati lučke usluge pod obvezom javnih službi ili takvu obvezu izravno nametnuti zasebnoj pravnoj osobi nad kojom **ima** nadzor sličan nadzoru nad svojim vlastitim odjelima. U takvom slučaju, pružatelj lučkih usluga smatra se unutarnjim operatorom u smislu ove Uredbe.

*Izmjena*

1. U slučajevima predviđenima člankom 6. stavkom 1. točkom (b), **upravljačko tijelo luke ili** nadležno tijelo **mogu ili sâmi** odlučiti pružati lučke usluge pod obvezom javnih službi, **putem agenata koje je nadležno tijelo zaposlilo ili ovlastilo, po potrebi, ili** takvu obvezu izravno nametnuti zasebnoj pravnoj osobi nad kojom **imaju** nadzor sličan nadzoru nad svojim vlastitim odjelima. U takvom slučaju, pružatelj lučkih usluga smatra se unutarnjim operatorom u smislu ove Uredbe.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Kao dopuna izvjestiteljeva dodavanja upravljačkog tijela luke, ovaj amandman razjašnjava dva načina na koja nadležno tijelo može pružiti lučku uslugu, bilo izravno, bilo putem agenata koje je ono zaposlilo ili ovlastilo. Ovo odgovara odredbama iz uvodne izjave 18. prijedloga Uredbe.*

**Amandman 350**  
**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor zasebne pravne osobe sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke nadzirane pravne osobe.

*Izmjena*

2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor zasebne pravne osobe sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke nadzirane pravne osobe. **To se može dogoditi osobito kada (a) način na koji se upravlja poslom i odabir osoblja zavise od odluka nadležnog tijela; (b) kada potonje ima ovlast nadzirati i provjeravati aktivnosti zasebne**

*pravne osobe ili njezinog osoblja, što utječe na imenovanja osoba ovlaštenih da predstavljaju i/ili upravljaju samim tijelom.*

Or. it

**Amandman 351**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor **zasebne pravne osobe** sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke **nadzirane pravne osobe**.

*Izmjena*

2. **Za upravljačko tijelo luke ili** za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor **nad zasebnom pravnom osobom** sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako ima odlučujuć utjecaj i na **utvrđene** strateške ciljeve i na značajne odluke **koje se odnose na dotičnu lučku uslugu koju je donijela dotična pravna osoba**.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Kao dopuna amandmanu izvjestitelja, važno je pojasniti da zasebna pravna osoba može obavljati velik broj aktivnosti i da bi se takav nadzor ili značajna odluka morali odnositi samo na dotičnu lučku uslugu.*

**Amandman 352**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Giommara Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor zasebne pravne osobe sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako

*Izmjena*

2. Za nadležno tijelo smatra se da vrši nadzor zasebne pravne osobe sličan onom koji vrši nad svojim odjelima samo ako

ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke nadzirane pravne osobe.

ima odlučujuć utjecaj i na strateške ciljeve i na značajne odluke nadzirane pravne osobe. *To se može dogoditi osobito kada (a) način na koji se upravlja poslom i odabir osoblja zavise od odluka nadležnog tijela; (b) kada potomje ima ovlast nadzirati i provjeravati aktivnosti zasebne pravne osobe ili njezinog osoblja, što utječe na imenovanja osoba ovlaštenih da predstavljaju i/ili upravljaju samim tijelom.*

Or. it

#### Obrazloženje

*Ovdje predloženim preciziranjima, u skladu s načelom supsidijarnosti, želi se razriješiti sve dvosmislenosti u tekstu u vezi s ovlastima država članica da kao unutarnje operatore identificiraju tijela koja su, iako formalno i materijalno odvojena od središnjih vlada, pod njihovom kontrolom na temelju pravila javnog prava koja određuju upravljanje poslovanjem tih tijela, pristup njihovog osoblja i njihovu unutarnju organizaciju.*

**Amandman 353**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3.a Kada upravljačko tijelo luke izvodi jaružanje na području svoje luke javnim sredstvima kako se navodi u članku 12. stavku 3., ne smije izvoditi jaružanje na području drugih luka.***

Or. en

#### Obrazloženje

*Luke koje izvode radove jaružanja uz javna sredstva ne smiju nuditi svoje usluge jaružanja drugim lukama kako ne bi bile nepoštena konkurencija poduzećima za jaružanje koja nemaju javnu potporu te kako bi se osigurala veća financijska transparentnost.*

**Amandman 354**  
**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ako nadležno tijelo odluči primjenjivati stavak 1. u svim morskim lukama u jednoj državi članici obuhvaćenima ovom Uredbom, o tome obavješćuje Komisiju.

*Izmjena*

4. Ako, **ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 3.**, nadležno tijelo odluči primjenjivati stavak 1. u svim morskim lukama u jednoj državi članici obuhvaćenima ovom Uredbom, o tome obavješćuje Komisiju.

Or. nl

*Obrazloženje*

*Ovom se izmjenom žele razjasniti neka pitanja i izbjeći nesporazumi. Čini se da se u članku 9. stavku 4. zanemaruje činjenica da upravljačko tijelo luke može također biti i nadležno tijelo. Upućivanje na članak 8. stavak 3. to pojašnjava.*

**Amandman 355**  
**Georgios Koumoutsakos, Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 9.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 9.a**

**Peljarenje**

***Ne dovodeći u pitanje članak 6. stavak 1., zemlje članice ili upravljačka tijela luka mogu ograničiti broj pružatelja usluga peljarenja na temelju obveza javne službe, doprinoseći osiguravanju pomorske sigurnosti, zaštitenosti i zaštiti okoliša.***

***Zemlje članice ili upravljačka tijela luka mogu smatrati pružatelje usluga***



*peljarenja koje pružaju agenti koje je ovlastilo nadležno tijelo koje im je povjerilo obvezu javnih službi kao unutarnje operatore za potrebe ove Uredbe. U tim slučajevima ne primjenjuju se stavci od 1. do 5. članka 7.*

Or. en

**Amandman 356**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 10.**

**Briše se.**

**Zaštita prava zaposlenika**

**1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.**

**2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.**

**3. Kada upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i transparentne pojedinosti njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu**

*dovesti u vezu s lučkim uslugama.*

Or. nl

**Amandman 357**

**Philip Bradbourn, Jacqueline Foster**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 10.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 10.**

***Briše se.***

***Zaštita prava zaposlenika***

***1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.***

***2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.***

***3. Kada upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i transparentne pojedinosti njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.***

Or. en

## Obrazloženje

*Ovaj članak samo ponavlja postojeće pravne zahtjeve i dopuša luci ugovornu odredbu o transferu zaposlenika ako tako odaberete ga stoga treba izostaviti. Nadalje, neprikladno je staviti lučkog operatora u položaj radnog suda ili arbitra.*

### Amandman 358

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 10. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ovom se **Uredbom** ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.

*Izmjena*

1. Ovom se **Direktivom** ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama **kao ni kolektivni ugovori koji se primjenjuju na tom području.**

Or. fr

### Amandman 359

**Philippe De Backer**

#### Prijedlog Uredbe

##### Članak 10. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama.

*Izmjena*

1. Ovom se Uredbom ne dovodi u pitanje primjena zakona o radu i o socijalnim pravima u državama članicama, **pod uvjetom da su ti propisi u skladu s propisima Ugovora o EU-u.**

Or. en

## Obrazloženje

*Da se stvore jednaka pravila igre, od presudne je važnosti da postojeći nacionalni propisi budu u skladu s propisima Ugovora o EU-u.*

**Amandman 360**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Ovom se Uredbom **ne dovodi u pitanje primjena** zakona o radu i o socijalnim pravima u **državama članicama**.

*Izmjena*

1. Ovom se Uredbom **zahtijeva osnovna usklađenost s primjenom** zakona o radu i o socijalnim pravima u **državi članici u kojoj se luka nalazi**.

Or. fr

**Amandman 361**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**2. Ne dovodeći u pitanje nacionalnozakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutajući pružatelj lučkih usluga radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutajnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.**

*Izmjena*

**Briše se.**

Or. pl

*Obrazloženje*

*Ova odredba daje previše ovlasti upravi luke u odnosu na pružatelje usluga i predstavlja teret tim pružateljima uvođenjem dužnosti zaštite prava zaposlenika. Postojeće odredbe EU-a o zaštiti prava zaposlenika (Direktiva 2001/23) primjereno štite prava zaposlenika.*

**Amandman 362**  
**Carlo Fidanza**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7. **i člankom 9.**, u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

**Amandman 363**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **mogu tražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **traže** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive

**Amandman 364**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutalnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutalnog pružatelja usluga, **uključujući i one radnike na plovilima unajmljenim za dotične usluge**, dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

**Amandman 365**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, **uključujući** kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **mogu tražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, **osobito direktive 2002/14/EZ i 2001/23/EZ te** kolektivne ugovore između socijalnih partnera **na europskoj, nacionalnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini**, upravljačka tijela luke **traže** da dodijeljeni pružatelj

pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, **poštuje prava u pogledu informiranja i savjetovanja radnika te da** radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. fr

### Obrazloženje

*Ne može doći do otvaranja lučkog tržišta bez strogih pravila koja omogućuju održavanje visokih socijalnih standarda te poštovanje prava na informiranje i savjetovanje. Potrebno je u tom smislu pojasniti primjenjivost dviju direktiva na tom području.*

### Amandman 366

**Phil Bennion**

### Prijedlog Uredbe

**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu **ugovorno** tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

**Amandman 367**  
**Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, **upravljačka tijela luke mogu tražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, **država članica traži** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. en

**Amandman 368**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **mogu tražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **traže** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga, imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, **poštuje prava na informiranje i savjetovanje utvrđena u nacionalnom zakonodavstvu i** radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu



**Amandman 369**

**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **moгу tražiti** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutačni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutačnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke **traže** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga, imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutačni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutačnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ. **Nadalje, upravljačka tijela imaju pravo koristiti jamstvo da će se ta prava poštovati kao primarni kriterij pri odabiru pružatelja lučkih usluga.**

Or. it

*Obrazloženje*

*Sposobnost pružatelja usluga da koriste lokalne resurse, poput radne snage, nesumnjivo je čimbenikj održivosti otvaranja lučkog tržišta. Osiguravanje kontinuiteta lokalne zaposlenosti je u izravnom interesu dobrog lučkog upravljanja.*

**Amandman 370**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalnozakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, ***upravljачka tijela luke mogu tražiti*** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga, imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, ***države članice traže*** da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga, imenovan u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutani pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ. ***Ovom Direktivom ne sprečavaju se države članice da zaštite one uvjete prijenosa prava zaposlenika koji nisu obuhvaćeni Direktivom 2001/23/EZ. Države članice obvezne su voditi računa oradnim i socijalnim standardima pogodnijim za radnike, ustanovljenim nacionalnim zakonima, propisima ili administrativnim odredbama ili kolektivnim ugovorima ili sporazumima između socijalnih partnera.***

Or. xm

*Obrazloženje*

*Da bi se ove odredbe provele, od država članica traži se obvezno, a ne dobrovoljno djelovanje lučkih tijela. Dodatak koji uključuje upućivanje na Direktivu 2001/23/EC ključan je u kontekstu zaštite prava radnika i provođenja radnih i socijalnih standarda. Formulacija je preuzeta doslovno iz prihvaćenog amandmana mišljenja odbora EMPL o Uredbi (EZ) br. 1370/2007 o uslugama javnog željezničkog i cestovnog prijevoza putnika (Amandman 30, Daerdenovo mišljenje).*

**Amandman 371**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga **imenovan** u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

*Izmjena*

2. Ne dovodeći u pitanje nacionalno zakonodavstvo i zakonodavstvo Unije, uključujući kolektivne ugovore između socijalnih partnera, upravljačka tijela luke mogu tražiti da dodijeljeni pružatelj lučkih usluga **новоimenovan** u skladu s postupkom uspostavljenim člankom 7., u slučaju kada pružatelj nije trenutni pružatelj lučkih usluga, radnicima koji su prethodno zaposleni kod trenutnog pružatelja usluga dodijeli prava koja bi imali da je postojao prijenos u smislu Direktive 2001/23/EZ.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Suprotno od „trenutačnog operatora”, važno je pojasniti da se u ovom slučaju radi o imenovanua novog pružatelja.*

**Amandman 372**

**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 10. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***3. Kada upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i transparentne pojedinosti njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. pl

## Obrazloženje

*Zahtjev da se uvjete ugovora o radu i popise osoblja učini javnima prilažući ih dokumentaciji ponude i ugovorima o lučkim uslugama nije razmjeran ciljevima Uredbe. Postojeće odredbe EU-a o zaštiti prava zaposlenika (Direktiva 2001/23) primjereno štite prava zaposlenika.*

### Amandman 373

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 10. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. **Kada** upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i status njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.

*Izmjena*

3. Upravljačka tijela luke od pružatelja lučkih usluga zahtijevaju primjenu određenih socijalnih standarda u pogledu pružanja relevantnih lučkih usluga. **U tu svrhu**, u dokumentaciji za nadmetanje i ugovorima o pružanju lučkih usluga navodi se dotično osoblje i status njihovih ugovornih prava te uvjeti pod kojima se zaposlenici mogu dovesti u vezu s lučkim uslugama.

Or. fr

## Obrazloženje

*Poštovanje socijalnih standarda ne može biti opcija u okviru otvaranja konkurentnosti.*

### Amandman 374

**Franco Frigo, David-Maria Sassoli**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 10. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**3a Za usluge koje obavljaju brodovi tegljači, plovila na koja upućivanje iz stavka 2. Direktive 2001/23/EZ nije primjenjivo, upravljačka tijela luke traže da je radnicima prethodno zaposlenima**

***kod trenutnog pružatelja usluga  
zajamčeno pravo prednosti pred drugim  
zaposlenicima pri zapošljavanju kod  
imenovanog pružatelja usluga; samo u  
slučaju kada se ti zaposlenici odreknu  
navedenog prava imenovani pružatelj  
usluga smije tražiti druge zaposlenike,  
nudeći im iste uvjete pri zapošljavanju.***

Or. it

### *Obrazloženje*

*Članka 1. stavak 3. Direktive 2001/23/EZ ne primjenjuje se na brodove tegljače, koji su morska plovila. Budući da članak 10. Uredbe izričito upućuje na Direktivu 2001/23/EZ kako bi se zaštitila prava zaposlenika, treba utvrditi koja točno prava nastoji zaštititi. Važno je da se, kada je predviđeno ograničavanje broja pružatelja usluga, kod načina njihovog odabira uzima u obzir poseban slučaj usluge tegljenja. Ipak, ne smije naštetiti pravima radnika zaposlenih kod prethodnog pružatelja usluga.*

#### **Amandman 375**

**Carlo Fidanza, Antonio Cancian**

#### **Prijedlog Uredbe**

**Članak 10. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3a Prethodni stavci 2. i 3. ne dovode u pitanje pravo lučkih upravljačkih tijela da među kriterije za dobivanje ugovora, u postupku odabira za imenovanje pružatelja lučkih usluga, uključe odredbu da kandidati za pružatelja usluga već imaju kvalificirano osoblje, sa specifičnim iskustvom u obavljanju dotičnih usluga.***

Or. it

#### **Amandman 376**

**Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 10. – stavak 3.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***3a Kada upravljačko tijelo luke izvodi jaružanje na području svoje luke javnim sredstvima kako se navodi u članku 12. stavku 3., ne smije izvoditi radove jaružanja na području drugih luka.***

Or. en

**Amandman 377**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom i putničke usluge.***

***Briše se.***

Or. es

**Amandman 378**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom ***i*** putničke usluge.

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom, putničke usluge ***ili na usluge peljarenja i privezivanja.***

Or. nl

**Amandman 379**  
**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom *i* putničke usluge.

*Izmjena*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom, putničke usluge, **peljarenje, privezivanje i tegljenje.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Peljarenje, tegljenje i privezivanje pružaju bitne i jedinstvene usluge pomorskoj industriji, čijim bi se otvaranjem konkurenciji ugrozila pomorska sigurnost i zaštićenost, zaštita okoliša i učinkovitost luka. Njih bi stoga trebalo isključiti iz područja primjene ove Uredbe.*

**Amandman 380**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom *i* putničke usluge.

*Izmjena*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na **peljarenje**, usluge rukovanja teretom *i* putničke usluge.

Or. en

**Amandman 381**  
**Karim Zéribi, Dominique Vlasto, Bernadette Vergnaud**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka

AM\1012178HR.doc

*Izmjena*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka

47/135

PE524.758v01-00

24. *ne* primjenjuju se na usluge *rukovanja teretom i putničke usluge*.

24. primjenjuju se *samo* na usluge *opskrbe gorivom i lučkih objekata za prihvat*.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Usluge peljarenja, tegljenja i vezivanja/odvezivanja dio su skupa posebnih aktivnosti rukovanja brodovima. Stoga bi, u pogledu načela pomorske sigurnosti i zaštite, ove usluge trebale biti isključene iz područja primjene ovog poglavlja.*

**Amandman 382**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 11. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom i putničke usluge.

Ovo poglavlje i prijelazne odredbe članka 24. ne primjenjuju se na usluge rukovanja teretom i putničke usluge. **Članak 24. ne primjenjuje se ni na jaružanje, lučke objekte za prihvat, peljarenje, tegljenje ni privezivanje.**

Or. de

*Obrazloženje*

*Izuzimanje tih djelatnosti već je obrazloženo na drugim mjestima. Stoga se moraju spomenuti i ovdje.*

**Amandman 383**  
**Mara Bizzotto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**1a U interesu veće financijske transparentnosti, koja je osigurana**



*uspostavljanjem bliže korelacije između sporazuma za osiguranje financiranja i mjesta ostvarenih troškova, upravljačko tijelo luke trebalo bi imati vlastita sredstva, čija se razina određuje na temelju obujma prometa luke. Vlastita bi sredstva bila u obliku prihoda od poreza koji su ostvareni trgovinskim aktivnostima u luci te uobičajenih prihoda luke. Ova bi odredba ojačala načelo EU-a supsidijarnosti i nametnula ograničenja kod dodjele vladinih sredstava, koja bi u nekim slučajevima mogla biti u obliku državne potpore.*

Or. it

**Amandman 384**  
**Dominique Vlasto**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke **koja primi javna sredstva** samo pruža lučke usluge, ono **račune za svaku aktivnost** lučke usluge **vodi odvojeno od računa za svoje** druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke samo pruža lučke usluge **i primi javna sredstva za te usluge**, ono **vodi dva odvojena računa, jedan za aktivnosti** lučke usluge **za koje prima javna sredstva, a drugi za** druge aktivnosti, na način da:

Or. fr

*Obrazloženje*

*Kriterij primanja javnih sredstava nužan je za određivanje mora li luka voditi jedno ili dva računovodstva, ali bitno je da se ne utire put odvojenom računovodstvu za svaku vrstu aktivnosti lučke usluge. Radi se o pojašnjavanju teksta kako se ne bi nametnula pretjerana birokracija upravljačkim tijelima luke.*

**Amandman 385**  
**Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian**

## Prijedlog Uredbe

### Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge ***i račune za primljena javna sredstva*** vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. it

## Amandman 386

Georgios Koumoutsakos

## Prijedlog Uredbe

### Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za svaku aktivnost ***lučke usluge*** vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge ***ili usluge jaružanja***, ono račune za svaku ***javno financiranu*** aktivnost ***ili ulaganje, te za jaružanje***, vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. en

## Amandman 387

Dieter-Lebrecht Koch

## Prijedlog Uredbe

### Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge vodi odvojeno od računa za svoje druge

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge ***ili usluge jaružanja***, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge ***i za jaružanje*** vodi

aktivnosti, na način da:

odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. en

**Amandman 388**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za **svaku** aktivnost **lučke usluge** vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za **tu javno financiranu** aktivnost **ili ulaganje** vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. en

**Amandman 389**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono **račune za te javno financirane aktivnosti ili ulaganja** vodi **odvojeno od** računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge **i prima javna sredstva za te lučke usluge**, ono vodi **dva odvojena računa, jedan za aktivnosti lučke usluge za koje prima javna sredstva, a drugi** za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ovom se Direktivom zahtijeva transparentnosti korištenja javnih sredstava. Ipak, to ne treba*

*voditi strogom računovodstvenom odvajanju svih lučkih aktivnosti koja primaju javna sredstva, osobito ako se ta sredstva upotrebljavaju u jednom području.*

**Amandman 390**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 2. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

*Izmjena*

2. Kada upravljačko tijelo luke koja primi javna sredstva samo pruža lučke usluge **ili usluge jaružanja**, ono račune za svaku aktivnost lučke usluge **i za jaružanje** vodi odvojeno od računa za svoje druge aktivnosti, na način da:

Or. en

*Obrazloženje*

*Luke koje izvode radove jaružanja javnim sredstvima ne smiju nuditi svoje usluge jaružanja drugim lukama kako ne bi bile nepoštena konkurencija poduzećima za jaružanje koja nemaju javnu potporu te kako bi se osigurala veća financijska transparentnost.*

**Amandman 391**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 2. – točka a**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) su svi troškovi i prihodi pravilno dodijeljeni ili raspoređeni na temelju dosljedno primijenjenih i objektivno opravdanih načela troškovnog računovodstva; te

*Izmjena*

(a) su svi troškovi i prihodi pravilno dodijeljeni ili raspoređeni **za svaku uslugu** na temelju dosljedno primijenjenih i objektivno opravdanih načela troškovnog računovodstva; te

Or. it

## Amandman 392

Franco Frigo, David-Maria Sassoli, Antonio Cancian

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 12. – stavak 2. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) su svi troškovi i prihodi pravilno dodijeljeni ili raspoređeni na temelju dosljedno primijenjenih i objektivno opravdanih načela troškovnog računovodstva; te

*Izmjena*

(a) su svi troškovi i prihodi pravilno dodijeljeni ili raspoređeni **za svaku posebnu uslugu** na temelju dosljedno primijenjenih i objektivno opravdanih načela troškovnog računovodstva; te

Or. it

## Amandman 393

Jean-Pierre Audy

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 12. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Javne financije iz stavka 1. obuhvaćaju temeljni kapital ili kvazikapital, nepovratne subvencije ili subvencije koje su povratne samo pod nekim uvjetima, odobravanje zajmova uključujući i prekoračenja i predujmove za ubrizgavanje kapitala, jamstva koja upravljačkom tijelu luke daju javna tijela, **plaćene dividende i neraspodijeljenu dobit ili** svaki drugi oblik javne financijske potpore.

*Izmjena*

3. Javne financije iz stavka 1. obuhvaćaju temeljni kapital ili kvazikapital, nepovratne subvencije ili subvencije koje su povratne samo pod nekim uvjetima, odobravanje zajmova uključujući i prekoračenja i predujmove za ubrizgavanje kapitala, jamstva koja upravljačkom tijelu luke daju javna tijela **i** svaki drugi oblik javne financijske potpore.

Or. fr

### Obrazloženje

*Plaćene dividende i neraspodijeljena dobit ne bi trebale biti razvrstavne kao javna sredstva.*

## Amandman 394

David-Maria Sassoli, Franco Frigo

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Upravljačko tijelo luke čuva informacije u vezi s financijskim odnosima iz stavaka 1. i 2. ovog članka kako bi bile na raspolaganju Komisiji i **nadležnom neovisnom nadzornom tijelu, kako se navodi u** članku 17., pet godina od kraja fiskalne godine na koju se informacije odnose.

*Izmjena*

4. Upravljačko tijelo luke čuva informacije u vezi s financijskim odnosima iz stavaka 1. i 2. ovog članka kako bi bile na raspolaganju Komisiji i **tijelu određenom prema sukladno** članku 17. pet godina od kraja fiskalne godine na koju se informacije odnose.

Or. en

**Amandman 395**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Upravljačko tijelo luke čuva informacije u vezi s financijskim odnosima iz stavaka 1. i 2. ovog članka kako bi bile na raspolaganju Komisiji i nadležnom **neovisnom nadzornom** tijelu kako se navodi u članku 17. pet godina od kraja fiskalne godine na koju se informacije odnose.

*Izmjena*

4. Upravljačko tijelo luke čuva informacije u vezi s financijskim odnosima iz stavaka 1. i 2. ovog članka kako bi bile na raspolaganju Komisiji i nadležnom **javnom** tijelu, kako se navodi u članku 17., pet godina od kraja fiskalne godine na koju se informacije odnose.

Or. pl

**Amandman 396**  
**Corien Wortmann-Kool**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Upravljačko tijelo luke Komisiji i ***nadležnom neovisnom nadzornom tijelu na zahtjev*** stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom. Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

*Izmjena*

5. Upravljačko tijelo luke, ***u slučaju formalne pritužbe i na zahtjev***, Komisiji i ***tijelu određenom sukladno članku 17.*** stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom ***i pravilima o državnoj potpori.*** Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

Or. en

#### **Amandman 397**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

#### **Prijedlog Uredbe**

#### **Članak 12. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Upravljačko tijelo luke Komisiji i ***nadležnom neovisnom nadzornom tijelu*** na zahtjev stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom. Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

*Izmjena*

5. Upravljačko tijelo luke Komisiji i ***tijelu određenom sukladno članku 17.*** na zahtjev stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom. Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

Or. en

#### *Obrazloženje*

*Informacije bi nadzornom tijelu trebale biti dostupne uvijek, a ne samo u slučaju pritužbi.*

#### **Amandman 398**

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

## Prijedlog Uredbe

### Članak 12. – stavak 5.

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Upravljačko tijelo luke Komisiji i nadležnom *neovisnom nadzornom* tijelu na zahtjev stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom. Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

*Izmjena*

5. Upravljačko tijelo luke Komisiji i nadležnom *javnom* tijelu na zahtjev stavlja na raspolaganje sve dodatne informacije koje oni smatraju potrebnim radi dovršavanja temeljitog procjenjivanja predanih podataka te ocjenjivanja usklađenosti s ovom Uredbom. Informacije se šalju u roku od dva mjeseca od dana zahtjeva.

Or. pl

## Amandman 399

**Dominique Vlasto**

## Prijedlog Uredbe

### Članak 12. – stavak 7.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***7a. Stavak 2. ovog članka ne primjenjuje se na luke uključene u globalnu mrežu TEN-T, kako je određeno u Prilogu I. Uredbi XXX (Uredba o smjernicama za transeuropske prometne mreže) čiji je promet niži od praga utvrđenog Direktivom 2006/111/EZ.***

Or. fr

### *Obrazloženje*

*Male luke trebale bi biti podložne obvezama transparentnosti samo unutar granica njihove vlastite administracije. Prag za utvrđivanje područja primjene odredaba o financijskoj transparentnosti trebao bi biti jednak onom predviđenom u Direktivi 2006/111/EZ.*

## Amandman 400

**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**



**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 7.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***7a Javna sredstva iz stavaka 1. i 3., dostupna upravljačkom tijelu luke kako bi ili djelomično ili u potpunosti financiralo pristup i kopnenu infrastrukturu, kao i terminal ili infrastrukturu povezanu s projektom, ostaju u javnoj nadležnosti sve dok upravljačka tijela luka tim infrastrukturama upravljaju i iskorištavaju ih u nekomercijalne svrhe.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Od presudne je važnosti u dosljednoj primjeni pravila državne pomoći kvalifikacija odnosa između upravljačkog tijela luke kao upravitelja infrastrukture i korisnika infrastrukture. Ako je taj odnos nekomercijalne naravi, financiranje ostaje u javnom nadležnosti.*

**Amandman 401**  
**Mathieu Grosch, Ivo Belet, Marianne Thyssen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 12. – stavak 7.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***7b Javna sredstva dostupna upravljačkom tijelu luke kako bi ili djelomično ili u potpunosti financiralo nadogradnju nisu u javnoj nadležnosti jer su izravno povezana s koristi pojedinačne uključene lučke usluge.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Od presudne je važnosti u dosljednoj primjeni pravila državne pomoći kvalifikacija odnosa između upravljačkog tijela luke kao upravitelja infrastrukture i korisnika infrastrukture.*

*Budući da je „nadogradnja” po definiciji izravno povezana s lučkom uslugom, kako bi bila osmišljena kao gospodarska aktivnost, nijedna vrsta javnog financiranja nije u javnoj nadležnosti.*

**Amandman 402**  
**Knut Fleckenstein**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 13. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. **i** pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge, **u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminirajućih postupaka**, utvrđuju se na transparentan i nediskriminirajuć način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

*Izmjena*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator, sukladno članku 9. **stavku 1., pristojbe za usluge peljarenja koje nisu izložene stvarnoj konkurenciji i pristojbe** koje naplaćuju pružatelji lučke usluge **u skladu s točkom (b) članka 6. stavka 1.** utvrđuju se na transparentan i nediskriminirajuć način. Te pristojbe, **koliko je moguće**, odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

Or. en

**Amandman 403**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 13. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge, u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminatornih postupaka, utvrđuju se na transparentan i nediskriminatoran način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom

*Izmjena*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge, u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminatornih postupaka, utvrđuju se na transparentan i nediskriminatoran način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom

konkurentnom tržištu i **nisu nesrazmjerne** gospodarskoj vrijednosti pružene usluge.

konkurentnom tržištu i **razmjerne su** gospodarskoj vrijednosti pružene usluge.

Or. it

**Amandman 404**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 13. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. **i pristojbe koje naplaćuju** pružatelji lučke usluge, u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminirajućih postupaka, utvrđuju se na transparentan i nediskriminirajuć način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

*Izmjena*

1. Pristojbe za **lučke** usluge koje pruža **bilo** unutarnji operator sukladno članku 9. **ili** pružatelji lučke usluge, u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminirajućih postupaka, **koji su u oba slučaja u potpunosti ili većinom javno financirana**, utvrđuju se na transparentan i nediskriminirajuć način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

Or. en

**Amandman 405**  
**Tanja Fajon**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 13. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge, **u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminirajućih postupaka**, utvrđuju se na transparentan i

*Izmjena*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator, sukladno članku 9. **stavku 1.**, i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge **pružene u javnom interesu u skladu s točkom (b) članka 6. stavka 1.** utvrđuju se na transparentan i nediskriminirajuć način. Te pristojbe,

nediskriminirajuć način. Te pristojbe odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

*koliko je moguće*, odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne ekonomskoj vrijednosti pružene usluge.

Or. en

#### **Amandman 406**

**Kathleen Van Brempt, Saïd El Khadraoui**

#### **Prijedlog Uredbe**

##### **Članak 13. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge, **u slučaju ograničavanja broja pružatelja koji nisu određeni na temelju otvorenih, transparentnih i nediskriminatornih postupaka**, utvrđuju se na transparentan i nediskriminatoran način. Te pristojbe **odražavaju uvjete na relevantnom konkurentnom tržištu i nisu nesrazmjerne** gospodarskoj vrijednosti pružene usluge.

*Izmjena*

1. Pristojbe za usluge koje pruža unutarnji operator sukladno članku 9. i pristojbe koje naplaćuju pružatelji lučke usluge utvrđuju se na transparentan i nediskriminatoran način. Te pristojbe **razmjerne su** gospodarskoj vrijednosti pružene usluge.

Or. nl

#### *Obrazloženje*

*Ako Komisija želi biti sigurna (vidi članak 13. stavak 3.) da pristojbe za lučke usluge nisu nesrazmjerne gospodarskoj vrijednosti pružene usluge, obveze transparentnosti moraju u svim okolnostima biti iste za sve vrste pružatelja lučkih usluga.*

#### **Amandman 407**

**Giommaria Uggias**

#### **Prijedlog Uredbe**

##### **Članak 13. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Pružatelj lučke usluge nadležnom neovisnom nadzornom tijelu sukladno

*Izmjena*

3. Pružatelj lučke usluge nadležnom neovisnom nadzornom tijelu, sukladno

članku 17. **na zahtjev** stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka. Te informacije uključuju metodologiju korištenu za utvrđivanje lučkih pristojbi u odnosu na objekte i usluge na koje se te pristojbe za lučke usluge odnose.

članku 17. stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka. Te informacije uključuju metodologiju korištenu za utvrđivanje lučkih pristojbi u odnosu na objekte i usluge na koje se te pristojbe za lučke usluge odnose.

Or. it

## Amandman 408 Dominique Vlasto

### Prijedlog Uredbe Članak 13. – stavak 3.

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Pružatelj lučke usluge **nadležnom neovisnom nadzornom** tijelu sukladno članku 17. **na zahtjev** stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka. **Te informacije uključuju metodologiju korištenu za utvrđivanje lučkih pristojbi u odnosu na objekte i usluge na koje se te pristojbe za lučke usluge odnose.**

*Izmjena*

3. Pružatelj lučke usluge, **u slučaju formalne pritužbe**, tijelu **imenovanom** sukladno članku 17. stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka.

Or. fr

### *Obrazloženje*

*Kao dopuna amandmanima izvjestitelja koji se odnose na neovisan nadzor, prikladnije je ne nabrajati potanko vrste informacija koje se dostavljaju u slučaju formalne pritužbe kako se ne bi stvaralo pretjerano administrativno opterećenje.*

**Amandman 409**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 13. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Pružatelj lučke usluge nadležnom **neovisnom nadzornom** tijelu, **sukladno članku 17.** na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka. ***Te informacije uključuju metodologiju korištenu za utvrđivanje lučkih pristojbi u odnosu na objekte i usluge na koje se te pristojbe za lučke usluge odnose.***

*Izmjena*

3. Pružatelj lučke usluge nadležnom **javnom** tijelu na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije o elementima koji služe kao osnova za utvrđivanje strukture i razine pristojbi za lučke usluge koje potpadaju pod primjenu stavka 1. ovog članka.

Or. pl

*Obrazloženje*

*Treba zadržati postojeće sustave kontroliranja visine pristojbi za lučke usluge u svakoj pojedinoj državi članici. Dodjeljivanje tih nadležnosti novim tijelima nije opravdano. Nadalje, načelo poslovne tajne treba u većoj mjeri uzimati u obzir pri određivanju opsega informacija koje će se prenositi.*

**Amandman 410**  
**Giommaria Uggias**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke naplaćuje pristojbu za korištenje lučke infrastrukture. To ne sprečava pružatelje lučkih usluga koji koriste lučku infrastrukturu da naplaćuju pristojbe za korištenje lučke infrastrukture.

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke naplaćuje pristojbu za korištenje lučke infrastrukture. ***Te pristojbe mogu imati narav i oblik poreza.*** To ne sprečava pružatelje lučkih usluga koji koriste lučku infrastrukturu da naplaćuju pristojbe za korištenje lučke infrastrukture.

**Amandman 411**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Plaćanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture može se **integrirati u druga plaćanja**, poput plaćanja pristojbe za lučke usluge. U tom slučaju, upravljačko tijelo luke osigurava da **iznos** pristojbe za korištenje lučke infrastrukture korisniku lučke infrastrukture i dalje bude lako odrediti.

*Izmjena*

2. Plaćanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture može se **integrirati s drugim plaćanjima**, poput plaćanja pristojbe za lučke usluge. U tom slučaju, **ako je** upravljačko tijelo luke **u potpunosti ili uglavnom javno financirano, ono** osigurava da **veličinu** pristojbe za korištenje lučke infrastrukture korisniku lučke infrastrukture i dalje bude lako odrediti.

Or. en

**Amandman 412**  
**Giommaria Uggiass**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

*Izmjena*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja koji odražava uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori **i tržišnom natjecanju**.

Or. it

**Amandman 413**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te **u skladu s pravilima** o državnoj potpori.

*Izmjena*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te **uz dužno poštovanje pravila** o državnoj potpori **i tržišnom natjecanju**.

Or. en

*Obrazloženje*

*Upravljačka tijela luka uključena su u gospodarske aktivnosti i djeluju na konkurentnim tržištima. Kako bi ona imala pravu autonomiju za provođenje svoje komercijalne strategije, razloge zbog kojih pristojbe za korištenje lučke infrastrukture variraju ne bi trebalo regulirati. Pored toga, treba dopustiti mogućnost individualnih pregovora s korisnicima luke kako bi se privukao nov promet ili zadržao postojeći tijekom recesija. No jasno je da se pravila o državnoj potpori i tržišnom natjecanju moraju poštovati.*

**Amandman 414**  
**Francesca Barracciu, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj

*Izmjena*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje upravljačko tijelo luke sukladno vlastitoj komercijalnoj



strategiji i planu ulaganja odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

strategiji i planu ulaganja odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori, **imajući na umu da, u odnosu na potonje, regije s zemljopisno nepovoljnim položajem, poput otoka, više trebaju posebnu potporu.**

Or. it

### Obrazloženje

*Pogotovo za otoke trošak moderniziranja infrastrukture može biti opterećujući. Ispravno je da se ti problemi odražavaju na cijene koje se naplaćuju za korištenje te infrastrukture.*

**Amandman 415**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje **upravljačko** tijelo **luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja** odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

*Izmjena*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje **nadležno** tijelo odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

Or. en

**Amandman 416**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje **upravljačko** tijelo **luke sukladno vlastitoj komercijalnoj strategiji i planu ulaganja** odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

*Izmjena*

3. Radi pružanja doprinosa učinkovitim sustavu naplaćivanja pristojbi za korištenje infrastrukture, strukturu i razinu pristojbi za korištenje lučke infrastrukture na autonoman način utvrđuje **nadležno** tijelo odražavajući uvjete tržišnog natjecanja dotičnog tržišta te u skladu s pravilima o državnoj potpori.

Or. en

*Obrazloženje*

*Neke države članice same određuju svoje pristojbe za korištenje lučke infrastrukture, ne prepuštajući to svom upravljачkom tijelu kao što je slučaj u željezničkom i zrakoplovnom sektoru. Ako je razina pristojbi određena uzimajući u obzir tržište i poštujući pravila o državnoj potpori, to bi trebalo biti dopušteno.*

**Amandman 417**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije su **odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući te poštuju pravila** tržišnog natjecanja. **Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim**

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s **ekonomskom strategijom luke i** poslovnim praksama povezanim, **između ostalog**, s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije **sukladni su s pravilima o državnoj potpori i pravilima** tržišnog natjecanja.

***odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.***

Or. en

**Amandman 418**  
**Ramon Tremosa i Balcells**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije su ***odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući te*** poštuju pravila tržišnog natjecanja. ***Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.***

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati, ***između ostalog***, u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije ***pravedni*** su ***i*** poštuju pravila ***o državnoj potpori i pravila*** tržišnog natjecanja.

Or. en

*Obrazloženje*

*Upravljačka tijela luka uključena su u gospodarske aktivnosti i djeluju na konkurentnim tržištima. Kako bi ona imala pravu autonomiju za provođenje svoje komercijalne strategije, razloge zbog kojih pristojbe za korištenje lučke infrastrukture variraju ne bi trebalo regulirati. Pored toga, treba dopustiti mogućnost individualnih pregovora s korisnicima luke kako bi se privukao nov promet ili zadržao postojeći tijekom recesija. No jasno je da se pravila o državnoj potpori i pravila tržišnog natjecanja moraju poštovati.*

**Amandman 419**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije **su odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući te** poštuju pravila tržišnog natjecanja. **Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.**

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s **ekonomskom strategijom luke i** poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja **među ostalim** učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije poštuju pravila tržišnog natjecanja **i pravila o državnoj potpori.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Upravljačko tijelo luke treba imati dovoljno fleksibilnosti u odlučivanju o pristojbama za korištenje lučke infrastrukture. Korišteni kriteriji trebali bi međutim biti u skladu s europskim pravilima tržišnog natjecanja i postojećim pravilima o državnoj potpori.*

**Amandman 420**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture **i** pomorskog prometa

na kratke udaljenosti, **energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu**. Kriteriji korišteni za takve varijacije **su odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminatorni** te poštuju pravila tržišnog natjecanja. **Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.**

na kratke udaljenosti. Kriteriji korišteni za takve varijacije poštuju pravila **o državnoj potpori i pravila** tržišnog natjecanja.

Or. nl

**Amandman 421**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama **povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja** učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije **su odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući** te poštuju pravila tržišnog natjecanja. **Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.**

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s **ekonomskom strategijom luke i** poslovnim praksama, **kao i regionalnom politikom kako ih definira luka. Ove pristojbe mogu tako varirati osobito prema učestalosti korištenja luke, promicanju** učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije **sukladni** su s **pravilima o državnoj potpori i tržišnom natjecanju, uzimaju u obzir vanjske troškove i poštuju načelo nediskriminacije na temelju nacionalnosti.**

Or. fr

*Obrazloženje*

*Ako se načela objektivnosti, transparentnosti i nediskriminacije smatraju temeljem zdravog otvaranja tržišta zbog toga jer se njima sprečavaju zlorabe, potrebno je zauzvrat dati*

upravljačkom tijelu luke više prostora za određivanje pristojbi s obzirom na njegovu gospodarsku strategiju i na temelju pojedinačnih pregovora s korisnicima.

## Amandman 422

Georgios Koumoutsakos

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 14. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. **Kriteriji korišteni za takve varijacije su odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući te poštuju pravila tržišnog natjecanja. Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.**

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s **ekonomskom strategijom luke i** poslovnim praksama povezanim, **između ostalog**, s čestim korisnicima ili radi promicanja, **među ostalim**, učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu, **osiguravajući pritom usklađenost s pravilima o državnoj potpori i pravilima** tržišnog natjecanja.

Or. en

## Amandman 423

Corien Wortmann-Kool

### Prijedlog Uredbe

#### Članak 14. – stavak 4.

*Tekst koji je predložila Komisija*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s poslovnim praksama povezanim s čestim korisnicima ili radi promicanja učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa

*Izmjena*

4. Ne dovodeći u pitanje stavak 3., pristojbe za korištenje lučke infrastrukture mogu varirati u skladu s **ekonomskom strategijom luke i** poslovnim praksama povezanim, **između ostalog**, s čestim korisnicima ili radi promicanja

na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije su ***odgovarajući, objektivni, transparentni i nediskriminirajući te poštuju pravila*** tržišnog natjecanja. ***Varijacije koje iz toga proizlaze su posebice dostupne svim odgovarajućim korisnicima lučke usluge pod jednakim uvjetima.***

učinkovitijeg korištenja lučke infrastrukture, pomorskog prometa na kratke udaljenosti, energetske učinkovitosti ili smanjenja emisija ugljičnog dioksida u prijevozu. Kriteriji korišteni za takve varijacije ***transparentni*** su ***sukladni s pravilima o državnoj potpori i pravilima*** tržišnog natjecanja.

Or. en

**Amandman 424**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 4.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***4.a Upravljačka tijela luka naplaćuju različite pristojbe za korištenje lučke infrastrukture kako bi promicala energetski štedljiv promet s niskom emisijom ugljika, dajući prednost ekološki naprednijim brodovima pred onima koji u tom pogledu zaostaju.***

Or. nl

**Amandman 425**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s***

***Briše se.***

*postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva i vrsta operacija prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.*

Or. en

**Amandman 426**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva i vrsta operacija prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.*

*Briše se.*

Or. pl

*Obrazloženje*

*U praksi ova odredba Komisiji daje pravo da posreduje oko pristojbi koje objavljuje uprava luke. Davanje ovlaštenja za izdavanje delegiranih akata u ovom području može povrijediti autonomiju upravljačkih tijela luke i biti u suprotnosti s načelom gospodarske slobode.*

**Amandman 427**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi,

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi,



delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi **sa zajedničkom** klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija prema kojima** pristojbe za korištenje infrastrukture **moгу varirati te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.**

delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi **s međunarodnom** klasifikacijom plovila **i goriva koji mogu varirati** pristojbe za korištenje infrastrukture **te zajedničke ekološke smjernice koje omogućuju lučkom tijelu da uzme u obzir postojeće brodovlje.**

Or. fr

#### Образложение

*Uspostavljanje delegiranih akata mora omogućiti sveeuropsko upravljanje velikim pitanjima koja su trenutаčno postavljena pred IMO-om, potpuno poštujući autonomiju luka. Zajedničke smjernice trebale bi, osim toga, biti stavljene na raspolaganje kako bi se omogućilo lučkim tijelima uvid u učinkovitosti određenih ekoloških mehanizama.*

**Amandman 428**  
**Peter van Dalen**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati **te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.**

*Izmjena*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila **i goriva**, prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati.

Or. nl

**Amandman 429**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, **goriva i vrsta operacija** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati **te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.**

*Izmjena*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom **međunarodnom** klasifikacijom plovila **i goriva** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati.

Or. en

**Amandman 430**  
**Dieter-Lebrecht Koch**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati **te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.**

*Izmjena*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi, delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom **međunarodnom** klasifikacijom plovila **i goriva** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati **te zajedničkim ekološkim smjernicama za naplatu pristojbi koje omogućuju upravljačkim tijelima luka da uzmu u obzir postojeće brodovlje.**

Or. en

**Amandman 431**  
**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi,

*Izmjena*

5. Komisija ima ovlast donositi, po potrebi,

delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom plovila, goriva **i vrsta operacija** prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati **te zajedničkim načelima naplate pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.**

delegirane akte u skladu s postupkom iz članka 21. u vezi sa zajedničkom klasifikacijom, **priznatoj na međunarodnoj razini**, plovila **i** goriva prema kojima pristojbe za korištenje infrastrukture mogu varirati.

Or. fr

### Obrazloženje

*Kao dopuna amandmanu izvjestitelja, međunardonno obilježje pomorskog transporta nalaže pojašnjenje da je dotična zajednička klasifikacija ona priznata na međunarodnoj razini.*

**Amandman 432**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. Upravljačko tijelo **luke** obavješćuje korisnike luke i predstavnike ili udruženja korisnika luke o strukturi i kriterijima korištenima za određivanje iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, **uključujući ukupan iznos troškova i prihoda koji služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.** Ono obavješćuje korisnike lučke infrastrukture o svim promjenama iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, strukture ili korištenih kriterija za određivanje pristojbi najmanje tri mjeseca unaprijed.

*Izmjena*

6. Upravljačko tijelo **luke koja je u potpunosti ili uglavnom javno financirana** obavješćuje korisnike luke i predstavnike ili udruženja korisnika luke o strukturi i kriterijima korištenima za određivanje iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Ono obavješćuje korisnike lučke infrastrukture o svim promjenama iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, strukture ili korištenih kriterija za određivanje pristojbi najmanje tri mjeseca unaprijed.

Or. en

**Amandman 433**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. Upravljačko tijelo luke obavješćuje korisnike luke i predstavnike ili udruženja korisnika luke o strukturi i kriterijima korištenima za određivanje iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, uključujući ukupan iznos troškova i prihoda koji služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. Ono obavješćuje korisnike lučke infrastrukture o svim promjenama iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, strukture ili korištenih kriterija za određivanje pristojbi za korištenje tih luka najmanje tri mjeseca unaprijed.

*Izmjena*

6. Upravljačko tijelo luke obavješćuje korisnike luke i predstavnike ili udruženja korisnika luke o strukturi i kriterijima korištenima za određivanje iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, uključujući ukupan iznos troškova i prihoda koji služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, ***a da pritom ipak ne dođe do njihove povezanosti***. Ono obavješćuje korisnike lučke infrastrukture o svim promjenama iznosa pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, strukture ili korištenih kriterija za određivanje pristojbi za korištenje tih luka najmanje tri mjeseca unaprijed.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Iako je transparentnost u pogledu troškova i iznosa lučkih pristojbi cilj koji treba postići u okviru ove Direktive, ona ipak ne bi smjela dovesti do stvarne korelacije između dviju tablica jer bi to rezultiralo pretjeranim administrativnim opterećenjem.*

**Amandman 434**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***7. Upravljačko tijelo luke nadležnom neovisnom nadzornom tijelu i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. te informacije o detaljnim troškovima i prihodima koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke***

*Izmjena*

***Briše se.***

*infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.*

Or. en

**Amandman 435**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Upravljačko tijelo luke **nadležnom neovisnom nadzornom** tijelu i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. **te informacije o detaljnim troškovima i prihodima** koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

*Izmjena*

7. Upravljačko tijelo luke **koja je u potpunosti ili uglavnom javno financirana u slučaju formalne pritužbe odgovarajućem** tijelu, **određenom prema članku 17.**, i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

Or. en

**Amandman 436**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Upravljačko tijelo luke **nadležnom neovisnom nadzornom** tijelu i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. **te informacije o detaljnim**

*Izmjena*

7. Upravljačko tijelo luke **nadležnom neovisnom nadzornom** tijelu i Komisiji na zahtjev **i na transparentan način** stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. **te**

troškovima i prihodima koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

informacije o detaljnim troškovima i prihodima koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

Or. fr

### Obrazloženje

*Načelo transparentnosti mora se primijeniti u odnosima između lučkog tijela, neovisnog nadzornog tijela i Komisije.*

#### Amandman 437

**Dominique Vlasto, Dominique Riquet**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 14. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Upravljačko tijelo luke ***nadležnom neovisnom nadzornom*** tijelu i Komisiji ***na zahtjev*** stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. ***te informacije o detaljnim troškovima i prihodima*** koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture ***i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.***

*Izmjena*

7. Upravljačko tijelo luke ***u slučaju formalne pritužbe i na zahtjev*** tijelu ***određenom sukladno članku 17.*** i Komisiji stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.

Or. fr

### Obrazloženje

*Kao dopuna amandmanima izvjestitelja koji se odnose na neovisan nadzor, prikladnije je ne nabrajati potanko vrste informacija koje se dostavljaju u slučaju formalne pritužbe kako se ne bi stvaralo pretjerano administrativno opterećenje.*

**Amandman 438**  
**Slawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

7. Upravljačko tijelo luke nadležnom **neovisnom nadzornom** tijelu i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. te informacije o detaljnim troškovima i prihodima koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

*Izmjena*

7. Upravljačko tijelo luke nadležnom **javnom** tijelu i Komisiji na zahtjev stavlja na raspolaganje informacije iz stavka 4. te informacije o detaljnim troškovima i prihodima koje služe kao osnova za određivanje strukture i razine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture i metodologije korištene za utvrđivanje pristojbi za korištenje lučke infrastrukture u odnosu na objekte i usluge na koje se odnose te lučke pristojbe.

Or. pl

**Amandman 439**  
**Phil Bennion**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 14.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 14.a**

***Financijska transparentnost luka koje su u privatnom vlasništvu i privatno djeluju***  
***Ne dovodeći u pitanja zahtjeve u okviru državne potpore, prava tržišnog natjecanja i druge relevantne zakone, zahtjevi za transparentnošću iz članaka 13. i 14. ne primjenjuju se u slučajevima luka koje su u privatnom vlasništvu i privatno djeluju, ako objava informacija u određivanju pristojbi ima veze s predstojećim promjenama ili pitanjima tijekom pregovora koja mogu, slijedom toga, ometati poslovni model, i, u konačnici, remetiti tržišno natjecanje.***

***Zbog toga bi upravljačko tijelo trebalo moći odlučiti o tome bi li otkrivanje takvih podataka ozbiljno štetilo interesima poduzeća. Ako upravljačko tijelo ne objavi informacije u skladu s ovim stavkom, dat će izjavu u vezi s time.***

Or. en

### Obrazloženje

*Zahtjev za transparentnošću između luka u javnom vlasništvu i luka u privatnom vlasništvu trebaju se razlikovati kako bi odražavale potrebu privatnih poduzeća za određenom fleksibilnošću u određivanju pristojbe u skladu sa svojom poslovnom strategijom.*

**Amandman 440**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 15.**

***Briše se.***

***Savjetovanje s korisnicima luke***

***1. Upravljačko tijelo luke uspostavlja odbor predstavnika operatora vodenih plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor zove se „savjetodavni odbor korisnika luke”.***

***2. Upravljačko tijelo luke svake se godine prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članaka 6. i 9. svake se godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za takva***



**savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga obavješćuju ga o rezultatima savjetovanja.**

Or. pl

#### *Obrazloženje*

*Nema potrebe za odvojenim odborima korisnika. Ova će odredba opterećivati upravljačka tijela luke dodatnim obvezama koje se odnose na organiziranje sastanaka. Treba povezati članak 15. i članak 16., treba zadržati slobodu odlučivanja o imenu odbora dionika, a svaki dionik u luci treba imati slobodu imenovanja svoga vlastitog predstavnika. Uprava luke ne bi trebala imati pravo birati članove odbora.*

#### **Amandman 441 Philip Bradbourn**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 15. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo **luke** uspostavlja odbor predstavnika operatora vodenih plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor nazvan je „savjetodavni odbor korisnika luke”.

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo **luke koja je u potpunosti ili uglavnom javno financirana** uspostavlja odbor predstavnika operatora vodenih plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor nazvan je „savjetodavni odbor korisnika luke”.

Or. en

#### **Amandman 442 Karim Zéribi**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 15. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke **uspostavlja odbor predstavnika** operatora vodenih

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke **osigurava da postoji odgovarajući mehanizmi**

plovila, *vlasnika* tereta ili *drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu* za korištenje infrastrukture *ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor nazvan je „savjetodavni odbor korisnika luke”*.

*savjetovanja koji okupljaju, između ostalog, predstavnike* operatora vodenih plovila, *vlasnike* tereta ili *druge korisnike luke, uključujući predstavnike povezanih pružatelja transportnih usluga. Ova savjetovanja moraju omogućiti dionicima da budu primjerano informirani o strukturi i iznosu pristojbi* za korištenje lučke infrastrukture, *osobito u slučaju bitne promjene navedenih pristojbi, prije provođenja takvih promjena i prije utvrđivanja takvih obveza.*

Or. fr

### Objasnenje

*U okviru savjetovanja sa dionicima, ova bi se Direktiva trebala odnositi na obvezu postizanja rezultata, a ne na način na koji se ti rezultati postižu, kako bi se prepustilo državama članicama i lukama provođenje odredaba ove Direktive na najprikladniji način s obzirom na lokalna, regionalna i/ili nacionalna činjenična stanja. Stoga treba biti moguće da se ova savjetovanja održe i omogućuje pravovremeno obavješćivanje o bitnim izmjenama tarifne politike.*

**Amandman 443**  
**Phil Bennion**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke uspostavlja odbor predstavnika operatora vodenih plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor nazvan je „savjetodavni odbor korisnika luke”.

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke uspostavlja odbor predstavnika operatora vodenih plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge, ili oboje. Taj odbor nazvan je „savjetodavni odbor korisnika luke”. ***Upravljačko tijelo luke luka koja je u privatnom vlasništvu i privatno djeluje može odlučiti da neće osnovati takav odbor.***

Or. en

## Obrazloženje

*Osnivanje takvog odbora za privatne luke naštetilo bi normalnim komercijalnim praksama i pregovorima između upravljačkog tijela luke i klijenata luke.*

**Amandman 444**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke **uspostavlja odbor predstavnika upravitelja plovila, vlasnika tereta ili drugih korisnika luke koji moraju plaćati pristojbu za korištenje infrastrukture ili pristojbu za korištenje lučke usluge ili obje navedene pristojbe, takozvani „savjetodavni odbor korisnika luke”.**

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke **osigurava da korisnici luke odnosno njihovi predstavnici, od kojih se zahtijeva plaćanje pristojbe za korištenje infrastrukture, budu na primjeren način obaviješteni, prije određivanja pristojbi, o strukturi i kriterijima za određivanja visine pristojbi za korištenje lučke infrastrukture, prije svega u slučajevima kada dođe do značajnih promjena u iznosu navedenih naknada.**

Or. de

## Obrazloženje

*U većini europskih luka već postoje strukture koje omogućuju savjetovanje s korisnicima luke. Uredba bi trebala urediti samo načelna pitanja nužnosti savjetovanja s korisnicima luke, dok bi se odluku o samom postupku trebalo donijeti upravljačko tijelo luke.*

**Amandman 445**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. **Upravljačko tijelo luke svake godine prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje se sa**

*Izmjena*

2. **Pružatelji lučkih usluga iz članka 6. i članka 9. stavka 1. savjetuju se, prije određivanja pristojbi za lučke usluge, s**

*savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.*

*korisnicima luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga obavješćuju **potonje** o rezultatima savjetovanja.*

Or. fr

### Obrazloženje

*Ovaj je amandman u skladu s amandmanom iznesenim u prethodnom stavku.*

#### **Amandman 446 Philip Bradbourn**

#### **Prijedlog Uredbe Članak 15. – stavak 2.**

##### *Tekst koji je predložila Komisija*

2. Upravljačko tijelo luke svake godine prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.

##### *Izmjena*

2. Upravljačko tijelo luke **koja je u potpunosti ili uglavnom javno financirana** svake godine prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članka 6. i 9., **javno financiranih bilo u potpunosti ili uglavnom**, svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.

Or. en

**Amandman 447**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Upravljačko tijelo luke svake godine **prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture** savjetuje **se sa savjetodavnim odborom korisnika** luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članaka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se **sa savjetodavnim odborom korisnika** luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke **osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.**

*Izmjena*

2. Upravljačko tijelo luke svake **se** godine savjetuje **s korisnicima** luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članaka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se **s korisnicima** luke o strukturi i razini pristojbi. **Pružatelji lučkih usluga obavješćuju** upravljačko tijelo luke o rezultatima savjetovanja.

Or. en

**Amandman 448**  
**Tanja Fajon**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. Upravljačko tijelo luke **svake godine prije određivanja** pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje **se sa savjetodavnim odborom korisnika** luke **o strukturi i razini** pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članaka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se **sa savjetodavnim odborom korisnika** luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.

*Izmjena*

2. Upravljačko tijelo luke **korisnicima luke osigurava prikladne informacije o strukturi i kriterijima korištenim za određivanje** pristojbi za korištenje lučke infrastrukture. **Ono se savjetuje s korisnicima luke u slučaju značajnih promjena pristojbi za korištenje lučke infrastrukture prije određivanja pristojbi.** Pružatelji lučkih usluga iz članaka 6. i 9. svake godine **i** prije određivanja pristojbi za lučke usluge **koje se obavljaju u javnom interesu** savjetuju se **s korisnicima** luke o strukturi i razini pristojbi. Upravljačko tijelo luke osigurava prikladne objekte za

takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.

Or. en

**Amandman 449**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**2. Upravljačko tijelo luke svake godine prije određivanja pristojbi za korištenje lučke infrastrukture savjetuje se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi. Pružatelji lučkih usluga iz članka 6. i 9. svake godine prije određivanja pristojbi za lučke usluge savjetuju se sa savjetodavnim odborom korisnika luke o strukturi i razini pristojbi.** Upravljačko tijelo luke **osigurava prikladne objekte za takva savjetovanja, a pružatelji lučkih usluga ga obavješćuju o rezultatima savjetovanja.**

*Izmjena*

**2. Pružatelji lučkih usluga u smislu članka 6. i 9. savjetuju se s korisnicima luke o strukturi i razini pristojbi prije određivanja pristojbi za lučke usluge. Pružatelji lučkih usluga obavješćuju upravljačko tijelo luke o rezultatima savjetovanja.**

Or. de

*Obrazloženje*

*U većini europskih luka već postoje strukture koje omogućuju savjetovanje s korisnicima luke. Uredba bi trebala urediti samo načelna pitanja nužnosti savjetovanja s korisnicima luke, dok bi odluku o samom postupku trebalo donijeti upravljačko tijelo luke.*

**Amandman 450**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 15. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a Odbor predstavnika iz stavka 1. podložan je pravilima djelovanja koja ograničavaju njegove zadatke na ono što je najneophodnije, i neće ugrožavati brzinu i učinkovitost s kojima upravljačko tijelo luke djeluje. Ako nacionalni zakoni države članice već predviđaju tijelo sa značajkama istovrijednima onima odbora predstavnika iz stavka 1., čak i ako mu je sastav posve drukčiji, smatra se da su zahtjevi iz ovog članka ispoštovani.***

Or. it

**Amandman 451  
Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 15. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a Upravljačko tijelo trudi se osigurati da se značajne promjene u strukturi i razini pristojbi za korištenje lučke infrastrukture prave u dogovoru sa savjetodavnim odborom korisnika luke.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Kooperativna i otvorena veza između lučkog tijela i korisnika luke može doprinijeti boljim dugoročnim rezultatima luke.*

**Amandman 452  
Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe  
Članak 15. – stavak 2.b (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2b Upravljačko tijelo luke raspravljat će o dugoročnom planiranju razvoja luke s odborom korisnika kako bi procijenilo buduće potrebe i odlučilo o projektima ulaganja.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Savjetodavni odbor korisnika idealan je forum za procjenu dugoročnog planiranja u ime lučkog tijela.*

**Amandman 453**

**Brian Simpson**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici i tijela javne uprave koja djeluju u luci, o sljedećem:

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici, ***predstavnici lučkih radnika*** i tijela javne uprave koja djeluju u luci, o sljedećem:

Or. en

*Obrazloženje*

*Svi relevantni dionici, uključujući predstavnike radnika, treba konzultirati o pitanjima poput ispravne koordinacije lučkih usluga ili učinkovitosti administrativnih postupaka.*

**Amandman 454**

**Karim Zéribi**



## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici i tijela javne uprave koja djeluju u luci, o sljedećem:

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, **predstavnici radnika lučkih usluga**, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici i tijela javne uprave koja djeluju u luci, **te predstavnici stanovnika koji stanuju u blizini lučkog područja i predstavnici nevladinih organizacija**, o sljedećem:

Or. fr

*Obrazloženje*

*Krug osoba od kojih se traži mišljenje za ovo pitanje potrebno je proširiti.*

## Amandman 455

**Inés Ayala Sender**

## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici i tijela javne uprave koja djeluju u luci, o sljedećem:

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, **predstavnici radnika**, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici i tijela javne uprave koja djeluju u luci, o sljedećem:

Or. es

## Amandman 456

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici **i** tijela javne uprave **koja** djeluju u luci o sljedećem:

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima, kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici, tijela javne uprave **i predstavnici radne snage koji** djeluju u luci, o sljedećem:

Or. en

## Amandman 457

Sabine Wils

## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici **i** tijela javne uprave koja djeluju u luci o sljedećem:

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke redovito se savjetuje s dionicima kao što su poduzeća s poslovnim nastanom u luci, pružatelji lučkih usluga, operatori vodenih plovila, vlasnici tereta, kopneni prijevoznici, tijela javne uprave koja djeluju u luci, **udruge za zaštitu okoliša te predstavnici radnika**, o sljedećem:

Or. de

### Obrazloženje

*Predstavnici radnika te udruga za zaštitu okoliša moraju također dati svoje mišljenje jer predstavljaju važnu interesnu skupinu.*

## Amandman 458

Slawomir Nitras, Artur Zasada

## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – uvodni dio

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Upravljačko tijelo luke **redovito se savjetuje s dionicima kao što su** poduzeća s poslovnim nastanom u luci, **pružatelji** lučkih usluga, **operatori** vodenih plovila, **vlasnici** tereta, **kopneni prijevoznici** i tijela javne **uprave** koja djeluju u luci o **sljedećema**:

*Izmjena*

1. Upravljačko tijelo luke **osniva odbor dionika, čiji bi sastav trebao uključivati posebno** poduzeća s poslovnim nastanom u luci, **pružatelje** lučkih usluga, **operatore** vodenih plovila, **vlasnike** tereta, **kopnene prijevoznike** i tijela javne **uprave** koja djeluju u luci. **Za pridruživanje tom odboru ne traži se pristanak uprave luke. Dionici imaju punu slobodu pri odabiru svojih predstavnika u odboru. Uprava luke savjetuje se s odborom dionika o odlukama – uključujući odluke o ulaganjima – koje mogu imati značajan učinak na djelovanje luke, uključujući osobito:**

Or. pl

### *Obrazloženje*

*Opseg savjetovanja naveden u članku 16. treba proširiti. Upravljačka tijela luke trebaju se savjetovati o svim odlukama koje mogu imati značajan učinak na djelovanje dionika u luci. S dionicima se treba savjetovati pogotovo oko lučkih naknada i pristojbi.*

## Amandman 459

Giommaria Uggias

## Prijedlog Uredbe

### Članak 16. – stavak 1. – točka a

*Tekst koji je predložila Komisija*

(a) ispravnoj koordinaciji lučkih usluga unutar **područja** luke;

*Izmjena*

(a) ispravnoj koordinaciji lučkih usluga unutar luke, **uključujući onih koje se tiču sigurnosti**;

Or. it

**Amandman 460**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 16. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) posljedicama planiranja i odlukama o prostornom planiranju u pogledu djelovanja na okoliš;***

Or. fr

*Obrazloženje*

*Jasno samo po sebi.*

**Amandman 461**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 16. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) mjerama za osiguravanje i unapređenje sigurnosti na području luke, uključujući mjere unapređenja obuke, zdravlja i sigurnosti lučkih radnika;***

Or. es

*Obrazloženje*

*Nalog za savjetovanje sa svim stranama koje imaju veze s lukom, uključujući predstavnike radnika, mora biti uključen u članak o savjetovanju sa zainteresiranim stranama kako bi se unaprijedila sigurnost rada u luci.*

**Amandman 462**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 16. – stavak 1. – točka ca (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(ca) struktura i razina pristojbi za korištenje lučke infrastrukture.***

Or. pl

**Amandman 463**

**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***[...]***

***Briše se.***

Or. de

*Obrazloženje*

*Ovo dodatno nadzorno tijelo jest višak. Samo će povećati birokraciju i administrativne troškove.*

**Amandman 464**

**Sławomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 17.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***[...]***

***Briše se.***

Or. pl

*Obrazloženje*

*Odgovarajuća nadzorna tijela već postoje u državama članicama i nema razloga za stvaranje dodatnog nadzornog tijela. Luke su u načelu komercijalne tvrtke i nadzorni odbori trebali bi*

*biti odgovorni za nadziranje njihovih aktivnosti. Nacionalna nadzorna tijela već imaju iznimne dodatne nadzorne nadležnosti, opravdane na osnovi javnog interesa i zaštite konkurentnosti.*

**Amandman 465**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Neovisno nadzorno tijelo*

*Primjena ove Uredbe*

Or. en

**Amandman 466**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Neovisno nadzorno tijelo*

*Neovisni nadzor*

Or. en

**Amandman 467**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*Neovisno nadzorno tijelo*

*Primjena Uredbe*

Or. en

**Amandman 468**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice osiguravaju da **primjenu ove Uredbe** u svim morskim lukama koje obuhvaća ova **Uredba** na području svake države članice prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju da **poštovanje ove Direktive** u svim morskim lukama koje obuhvaća ova **Direktiva** na području svake države članice prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.

Or. fr

**Amandman 469**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice **osiguravaju da** primjenu ove Uredbe **u svim morskim lukama koje obuhvaća ova Uredba, prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.**

*Izmjena*

1. Države članice **poduzet će odgovarajuće mjere, u skladu s nacionalnim zakonima, kako bi pratile pravilnu primjenu ove Uredbe.**

Or. en

**Amandman 470**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice osiguravaju **da nadgleda primjenu** ove Uredbe u svim morskim lukama koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice **prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.**

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju **postojanje djelotvornih neovisnih mehanizama za praćenje primjene** ove Uredbe **i rješavanje pritužbi koje proizlaze iz primjene ove Uredbe** u svim morskim lukama koje

obuhvaća ova Uredba na području svake države članice. *U tu svrhu zemlje članice odredit će jedno ili više neovisnih tijela.*

Or. en

**Amandman 471**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice osiguravaju *da primjenu* ove Uredbe *u svim morskim lukama* koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice *prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.*

*Izmjena*

1. Države članice osiguravaju *postojanje djelotvornih mehanizama za rješavanje pritužbi koje proizlaze iz primjene* ove Uredbe *za sve morske luke* koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice. *U tu svrhu države članice imenuju jedno ili nekoliko tijela za rješavanje različitih vrsta pritužbi ili obuhvaćanje različitih geografskih područja.*

Or. en

**Amandman 472**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Države članice *osiguravaju* primjenu ove Uredbe *u svim morskim lukama* koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice *prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.*

*Izmjena*

1. Države članice *poduzimaju odgovarajuće mjere, u skladu s europskim i nacionalnim zakonima, kako bi pratile pravilnu* primjenu ove Uredbe.

Or. en



**Amandman 473**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. **Države članice osiguravaju** da primjenu ove Uredbe u svim morskim lukama koje obuhvaća ova Uredba **na području svake države članice** prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.

*Izmjena*

1. **S obzirom na načelo supsidijarnosti i nacionalne uredbe, svaka država članica osigurava** da primjenu ove Uredbe u svim morskim lukama **na svojem području** koje obuhvaća ova Uredba prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo.

Or. en

*Obrazloženje*

*Europsko nadzorno tijelo trebalo bi rješavati sporove koji uključuju zemlje prekrcaja. Iako uredba pokriva teritorij cijele Europe, svaka država može ponešto drukčije tumačiti pravne odredbe, što može dovesti do problema kada pitanje uključuje susjedne zemlje.*

**Amandman 474**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(1) Države članice osiguravaju da primjenu ove Uredbe u svim morskim lukama koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice **prati i nadzire neovisno nadzorno tijelo**.

*Izmjena*

(1) Države članice **određuju javno neovisno nadzorno tijelo i** osiguravaju da **ono prati i nadzire** primjenu ove Uredbe u svim morskim lukama koje obuhvaća ova Uredba na području svake države članice.

Or. ro

**Amandman 475**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1a Države članice osiguravaju da svaka strana koja ima legitiman interes ima pravo biti obaviještena te da je obaviještena o tome kako podnijeti pritužbu protiv odluka ili pojedinačnih mjera poduzetih sukladno odredbama ove Uredbe.***

Or. en

**Amandman 476**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2. Neovisno nadzorno tijelo pravno je odvojeno i funkcionalno neovisno od svakog upravljačkog tijela luke ili pružatelja lučkih usluga. Države članice koje zadrže vlasništvo ili nadzor nad lukama ili upravljačkim tijelima luka osiguravaju djelotvorno strukturno razdvajanje funkcija u vezi s nadzorom i praćenjem ove Uredbe te aktivnosti povezanih s tim vlasništvom ili nadzorom. Neovisno nadzorno tijelo izvršava svoje ovlasti nepristrano i transparentno te s dužnim poštovanjem prava na slobodno obavljanje poslova.***

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 477**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. **Neovisno nadzorno tijelo pravno je odvojeno** i funkcionalno **neovisno** od svakog upravljačkog tijela luke ili pružatelja lučkih usluga. Države članice koje zadrže vlasništvo ili nadzor nad lukama ili upravljačkim tijelima luka osiguravaju **djelotvorno strukturno razdvajanje** funkcija **ove Uredbe** u vezi s **nadzorom i praćenjem** te aktivnosti povezanih s tim vlasništvom ili nadzorom. **Neovisno nadzorno tijelo izvršava svoje ovlasti nepristrano i transparentno te s dužnim poštovanjem prava** na slobodno obavljanje **poslovanja**.

*Izmjena*

2. **Neovisni nadzor provodi se na način koji je pravno odvojen** i funkcionalno **neovisan** od svakog upravljačkog tijela luke ili pružatelja lučkih usluga. Države članice koje zadrže vlasništvo ili nadzor nad lukama ili upravljačkim tijelima luka osiguravaju **postojanje djelotvornog strukturnog razdvajanja** funkcija u vezi s **rješavanjem pritužbi i** aktivnosti povezanih s tim vlasništvom ili nadzorom. **Neovisni nadzor je nepristran i transparentan te poštuje pravo** na slobodno obavljanje **poslova**.

Or. en

**Amandman 478**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

2. **Neovisno nadzorno tijelo pravno je odvojeno i funkcionalno neovisno od svakog upravljačkog tijela luke ili pružatelja lučkih usluga.** Države članice koje zadrže vlasništvo ili nadzor nad lukama ili upravljačkim tijelima luka osiguravaju **djelotvorno strukturno razdvajanje funkcija u vezi s nadzorom i praćenjem** ove Uredbe **te aktivnosti povezanih s tim vlasništvom ili nadzorom.** **Neovisno nadzorno tijelo izvršava svoje ovlasti nepristrano i transparentno te s dužnim poštovanjem prava na slobodno obavljanje poslova.**

*Izmjena*

2. Države članice **osiguravaju da svaka strana koja ima legitiman interes ima pravo podnijeti pritužbu protiv odluke ili pojedinačnih poduzetih mjera prema odredbama** ove Uredbe.

Or. en

**Amandman 479**  
**Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a Države članice osiguravaju da nadzorno tijelo može donositi autonomne odluke, neovisno od bilo kojeg političkog tijela i da su mu na raspolaganju odgovarajući ljudski i financijski resursi za provođenje njegovih dužnosti.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Dodatne odredbe da se osigura neovisnost nadzornih tijela.*

**Amandman 480**  
**Silvia-Adriana Țicău**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a Države članice osiguravaju da svaka strana koja ima legitiman interes ima pravo biti obaviještena te da je obaviještena o tome kako podnijeti pritužbu protiv odluka ili pojedinačnih mjera poduzetih prema odredbama ove Uredbe.***

Or. en

**Amandman 481**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Neovisno nadzorno tijelo rješava pritužbe koje podnese bilo koja strana koja ima legitiman interes te sporove koji nastaju u vezi s primjenom ove Uredbe koji se iznesu pred njega.**

*Izmjena*

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 482**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Neovisno nadzorno tijelo rješava pritužbe koje podnese bilo koja strana koja ima legitiman interes te sporove koji nastaju u vezi s primjenom ove Uredbe koji se iznesu pred njega.**

*Izmjena*

**3. Države članice osiguravaju da svaka strana koja ima legitiman interes *ima pravo biti obaviještena* te *da je obaviještena o tome kako podnijeti pritužbu koja nastaje* u vezi s primjenom ove Uredbe.**

Or. en

**Amandman 483**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**3. Neovisno nadzorno tijelo rješava pritužbe koje podnese bilo koja strana koja ima legitiman interes te sporove koji nastaju u vezi s primjenom ove Uredbe koji se iznesu pred njega.**

*Izmjena*

**3. Države članice obavješćuju Komisiju o mehanizmima i postupcima uspostavljenima radi usklađenosti sa stavcima 1. i 2. ovog članka najkasnije 12 mjeseci nakon dana stupanja Uredbe na snagu te poslije o svim njezinim izmjenama.**

**Amandman 484**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, neovisno nadzorno tijelo države članice luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast riješiti spor.**

***Briše se.***

**Amandman 485**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, neovisno nadzorno tijelo države članice luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast riješiti spor.**

***Briše se.***

**Amandman 486**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, neovisno nadzorno tijelo države članice luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast riješiti spor.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 487**

**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 17. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, neovisno nadzorno tijelo države članice luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast riješiti spor.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 488**

**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**

**Članak 17. – stavak 4.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, **neovisno nadzorno tijelo države članice** luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast **riješiti** spor.

4. U slučaju bilo kakvog spora između strana osnovanih u različitim državama članicama, **država članica** luke u kojoj se pretpostavlja podrijetlo spora ima ovlast **razriješiti** spor. **Uključene države članice međusobno surađuju i razmjenjuju informacije o svom radu.**

**Amandman 489**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5. Neovisno nadzorno tijelo ima pravo tražiti od upravljačkih tijela luke, pružatelja lučkih usluga i korisnika luke da predaju informacije potrebne za osiguravanje praćenja i nadzora primjene ove Uredbe.**

**Briše se.**

**Amandman 490**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**5. Neovisno nadzorno** tijelo ima pravo tražiti od upravljačkih tijela luke, pružatelja lučkih usluga i korisnika luke da predaju informacije potrebne za osiguravanje praćenja i nadzora primjene ove Uredbe.

**5. U slučaju da bilo koja strana s legitimnim interesom podnese pritužbu, odgovarajuće tijelo koje pruža neovisan nadzor** ima pravo tražiti od upravljačkih tijela luke, pružatelja lučkih usluga i korisnika luke da predaju informacije potrebne za osiguravanje praćenja i nadzora primjene ove Uredbe.

**Amandman 491**  
**Spyros Danellis**



**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 5.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

5. Neovisno nadzorno tijelo ima pravo tražiti od upravljačkih tijela luke, pružatelja lučkih usluga i korisnika luke da predaju informacije potrebne za osiguravanje praćenja i nadzora primjene ove Uredbe.

*Izmjena*

5. Neovisno nadzorno tijelo ima pravo tražiti od upravljačkih tijela luke, pružatelja lučkih usluga i korisnika luke da predaju informacije potrebne za osiguravanje praćenja i nadzora primjene ove Uredbe.. ***Odgovarajuća država članica ulaže potrebne napore kako bi osigurala da upravljačka tijela s tim ciljem surađuju s nadzornim tijelom.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Dodatna odredba da se osigura neovisnost nadzornih tijela.*

**Amandman 492**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***6. Neovisno nadzorno tijelo na zahtjev nadležnog tijela države članice može dati mišljenje o bilo kojem pitanju u vezi s primjenom ove Uredbe.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 493**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. Neovisno nadzorno tijelo na zahtjev nadležnog tijela države članice može dati mišljenje o bilo kojem pitanju u vezi s primjenom ove Uredbe.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 494**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 6.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6. Neovisno nadzorno tijelo na zahtjev nadležnog tijela države članice može dati mišljenje o bilo kojem pitanju u vezi s primjenom ove Uredbe.**

**Briše se.**

Or. en

**Amandman 495**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 6.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**6a Radi jamčenja pravednih i jednakih uvjeta suđenja u sporovima koji su proizašli zbog primjene ove Uredbe, prikladno je ovlastiti Komisiju za određivanje europskog tijela čije su odluke obvezujuće za zainteresirane strane. To europsko tijelo bavi se pitanjima koja njegovi nacionalni ogranci ne mogu riješiti zbog prelaženja teritorijalnih granica ili granica nadležnosti.**

**Amandman 496**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**7. Neovisno nadzorno tijelo može se  
prilikom rješavanja pritužbi i sporova  
savjetovati sa savjetodavnim odborom  
korisnika dotične luke.**

**Briše se.**

**Amandman 497**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**7. Neovisno nadzorno tijelo može se  
prilikom rješavanja pritužbi i sporova  
savjetovati sa savjetodavnim odborom  
korisnika dotične luke.**

**Briše se.**

**Amandman 498**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 7.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**7. Neovisno nadzorno tijelo može se  
prilikom rješavanja pritužbi i sporova**

**7. Prilikom rješavanja pritužbi i sporova,  
odgovarajuće tijelo koje pruža neovisan**

savjetovati *sa savjetodavnim odborom* korisnika dotične luke.

*nadzor može se savjetovati s članovima savjetodavnog odbora* korisnika dotične luke *kojih se tiče pritužba ili spor.*

Or. en

**Amandman 499**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**8. Odluke neovisnog nadzornog tijela imaju obvezujuć učinak, ne dovodeći u pitanje sudski pregled.**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 500**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**8. Odluke neovisnog nadzornog tijela imaju obvezujuć učinak, ne dovodeći u pitanje sudski pregled.**

***Briše se.***

Or. en

**Amandman 501**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

8. Odluke **neovisnog nadzornog** tijela imaju obvezujuć učinak, ne dovodeći u pitanje sudski pregled.

*Izmjena*

8. Odluke **odgovarajućeg** tijela **koje pruža neovisni nadzor** imaju obvezujuć učinak, ne dovodeći u pitanje sudski pregled.

Or. en

**Amandman 502**  
**Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 8.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**8a Neovisno nadzorno tijelo može u obavljanju svojih dužnosti surađivati s odgovarajućim tijelima nadležnim za tržišno natjecanje.**

Or. en

*Obrazloženje*

*Tijela nadležna za tržišno natjecanje možda su radila na istim ili sličnim pitanjima na kojima su prije radila nadzorna tijela pa bi uspješna veza i razmjena informacija među njima bila konstruktivna.*

**Amandman 503**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog redbe**  
**Članak 17. – stavak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**9. Države članice obavješćuju Komisiju o identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije do 1. srpnja 2015., te poslije o svim nastalim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis neovisnih nadzornih tijela na svojoj internetskoj**

**Briše se.**

*stranici.*

Or. en

**Amandman 504**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o **identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije do 1. srpnja 2015.**, te poslije o svim nastalim promjenama. **Komisija objavljuje i ažurira popis neovisnih nadzornih tijela na svojoj internetskoj stranici.**

*Izmjena*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o **mehanizmima i postupcima koji su korišteni ili uspostavljeni radi usklađenosti sa stavcima 1. i 2. ovog članka najkasnije 12 mjeseci nakon dana stupanja Uredbe na snagu** te poslije o svim nastalim promjenama.

Or. en

**Amandman 505**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o **identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije do 1. srpnja 2015.** te poslije o svim nastalim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis **neovisnih nadzornih** tijela na svojoj internetskoj stranici.

*Izmjena*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o **mehanizmima i postupcima uspostavljenima radi usklađenosti sa stavcima 1. i 2. ovog članka najkasnije do 1. srpnja 2018.** te poslije o svim nastalim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis **odgovarajućih** tijela **koja pružaju neovisan nadzor** na svojoj internetskoj stranici.

Or. en

**Amandman 506**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 9.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije **do 1. srpnja 2015.** te poslije o svim nastalim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis neovisnih nadzornih tijela na svojoj internetskoj stranici.

*Izmjena*

9. Države članice obavješćuju Komisiju o identitetu neovisnih nadzornih tijela najkasnije **u roku od 12 mjeseci nakon stupanja sadašnje Uredbe na snagu** te poslije o svim nastalim promjenama. Komisija objavljuje i ažurira popis neovisnih nadzornih tijela na svojoj internetskoj stranici.

Or. en

**Amandman 507**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 9.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**9a Tijela koja pružaju neovisan nadzor razmjenjuju informacije o svojem radu i načelima i praksi odlučivanja u mjeri potrebnoj za dosljednu primjenu ove Uredbe. Komisija ih podupire u tim zadaćama.**

Or. en

**Amandman 508**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 17. – stavak 9.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***9a Ne dovodeći u pitanje ovaj članak, Komisija može bilo kada zatražiti više informacija od upravljačkih tijela ili od pružatelja lučkih usluga u vezi obveza utvrđenih u ovoj Uredbi i može pokrenuti prekršajni postupak protiv država članica.***

Or. es

*Obrazloženje*

*Potrebno je uključiti zaštitnu klauzulu u slučaju da tijela za obavješćivanje zakažu u svojoj dužnosti osiguravanja da se Uredba ispravno primjenjuje i pojašnjavanja da Komisija ima pravo, u skladu s Ugovorima, pokrenuti prekršajni postupak.*

**Amandman 509**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 18.**

***Briše se.***

***Suradnja između neovisnih nadzornih tijela***

***1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.***

***2. Neovisna nadzorna tijela blisko surađuju u svrhu pružanja uzajamne pomoći u zadaćama, uključujući u provedbi istraga potrebnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama***



*članicama. U tu svrhu neovisno nadzorno tijelo drugom takvom tijelu, nakon obrazloženog zahtjeva, stavlja na raspolaganje informacije potrebne za omogućavanje tom tijelu ispunjavanja njegovih odgovornosti iz ove Uredbe.*

*3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjerne su obavljanju tih zadaća.*

*4. Kada neovisno nadzorno tijelo u skladu sa zakonodavstvom Unije ili nacionalnim pravilima o zaštiti poslovnih tajni informacije smatra povjerljivim, drugo nacionalno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju povjerljivost. Te se informacije smiju koristiti samo u svrhu u koju su zatražene.*

*5. Na temelju iskustva neovisnog nadzornog tijela i aktivnosti mreže iz stavka 1. te radi osiguravanja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela za prikladne mehanizme razmjene informacija između neovisnih nadzornih tijela. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 22. stavka 2.*

Or. en

**Amandman 510**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 18.**

*Briše se.*

***Suradnja između neovisnih nadzornih tijela***

*1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.*

*2. Neovisna nadzorna tijela blisko surađuju u svrhu pružanja uzajamne pomoći u zadaćama. uključujući u provedbi istraga potrebnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama članicama. U tu svrhu neovisno nadzorno tijelo drugom takvom tijelu, nakon obrazloženog zahtjeva, stavlja na raspolaganje informacije potrebne za omogućavanje tom tijelu ispunjavanja njegovih odgovornosti iz ove Uredbe.*

*3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjernu su obavljanju tih zadaća.*

*4. Kada neovisno nadzorno tijelo u skladu sa zakonodavstvom Unije ili nacionalnim pravilima o zaštiti poslovnih tajni informacije smatra povjerljivim, drugo nacionalno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju povjerljivost. Te se informacije smiju koristiti samo u svrhu u koju su zatražene.*

*5. Na temelju iskustva neovisnog nadzornog tijela i aktivnosti mreže iz stavka 1. te radi osiguravanja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela za prikladne mehanizme razmjene informacija između neovisnih nadzornih tijela. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 22. stavka 2.*

**Amandman 511**  
**Sabine Wils**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 18.**

***Briše se.***

***Suradnja između neovisnih nadzornih tijela***

***1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.***

***2. Neovisna nadzorna tijela blisko surađuju u svrhu pružanja uzajamne pomoći u zadaćama, uključujući u provedbi istraga potrebnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama članicama. U tu svrhu neovisno nadzorno tijelo drugom takvom tijelu, nakon obrazloženog zahtjeva, stavlja na raspolaganje informacije potrebne za omogućavanje tom tijelu ispunjavanja njegovih odgovornosti iz ove Uredbe.***

***3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjernje su obavljanju tih zadaća.***

***4. Kada neovisno nadzorno tijelo u skladu sa zakonodavstvom Unije ili nacionalnim pravilima o zaštiti poslovnih tajni informacije smatra povjerljivim, drugo***

*nacionalno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju povjerljivost. Te se informacije smiju koristiti samo u svrhu u koju su zatražene.*

*5. Na temelju iskustva neovisnog nadzornog tijela i aktivnosti mreže iz stavka 1. te radi osiguravanja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela za prikladne mehanizme razmjene informacija između neovisnih nadzornih tijela. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 22. stavka 2.*

Or. de

#### Obrazloženje

*Bliskom umreženom suradnjom neovisnih nadzornih tijela potkapa se federalno ustrojstvo EU-a. Razmjena informacija i podataka posve je nedostavno uređena s obzirom na iskustva s NSA-om. Federalno ustrojstvo EU ipak predstavlja temeljni element EU, koji ne smije biti narušen. Savezno vijeće Savezne Republike Njemačke već je ukazalo na taj problem u svom obrazloženom mišljenju o prijedlogu Uredbe te time, između ostalog, obrazložilo razlog za odbijanje prijedloga.*

**Amandman 512**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 18.**

**Briše se.**

***Suradnja između neovisnih nadzornih tijela***

***1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i***

*podupire rad mreže.*

***2. Neovisna nadzorna tijela blisko surađuju u svrhu pružanja uzajamne pomoći u zadaćama. uključujući u provedbi istraga potrebnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama članicama. U tu svrhu neovisno nadzorno tijelo drugom takvom tijelu, nakon obrazloženog zahtjeva, stavlja na raspolaganje informacije potrebne za omogućavanje tom tijelu ispunjavanja njegovih odgovornosti iz ove Uredbe.***

***3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjerne su obavljanju tih zadaća.***

***4. Kada neovisno nadzorno tijelo u skladu sa zakonodavstvom Unije ili nacionalnim pravilima o zaštiti poslovnih tajni informacije smatra povjerljivim, drugo nacionalno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju povjerljivost. Te se informacije smiju koristiti samo u svrhu u koju su zatražene.***

***5. Na temelju iskustva neovisnog nadzornog tijela i aktivnosti mreže iz stavka 1. te radi osiguravanja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela za prikladne mehanizme razmjene informacija između neovisnih nadzornih tijela. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 22. stavka 2.***

Or. it

**Amandman 513**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 18.**

*Briše se.*

***Suradnja između neovisnih nadzornih tijela***

***1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.***

***2. Neovisna nadzorna tijela blisko surađuju u svrhu pružanja uzajamne pomoći u zadaćama. uključujući u provedbi istraga potrebnih za rješavanje pritužbi i sporova u slučajevima koji uključuju luke u različitim državama članicama. U tu svrhu neovisno nadzorno tijelo drugom takvom tijelu, nakon obrazloženog zahtjeva, stavlja na raspolaganje informacije potrebne za omogućavanje tom tijelu ispunjavanja njegovih odgovornosti iz ove Uredbe.***

***3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjerne su obavljanju tih zadaća.***

***4. Kada neovisno nadzorno tijelo u skladu sa zakonodavstvom Unije ili nacionalnim pravilima o zaštiti poslovnih tajni informacije smatra povjerljivim, drugo nacionalno nadzorno tijelo i Komisija osiguravaju povjerljivost. Te se informacije smiju koristiti samo u svrhu u koju su zatražene.***

***5. Na temelju iskustva neovisnog nadzornog tijela i aktivnosti mreže iz***

*stavka 1. te radi osiguravanja učinkovite suradnje, Komisija može donijeti zajednička načela za prikladne mehanizme razmjene informacija između neovisnih nadzornih tijela. Ti se provedbeni akti donose u skladu s postupkom ispitivanja iz članka 22. stavka 2.*

Or. pl

**Amandman 514**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18. – naslov**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Suradnja između neovisnih nadzornih tijela

Suradnja između neovisnih nadzornih tijela  
*i Europskog nadzornog tijela*

Or. fr

**Amandman 515**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala *jedinstvena* provedba ove *Uredbe*. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, *koordinira* i podupire rad mreže.

1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala *usklađena* provedba ove *Direktive*. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje i podupire rad mreže.

Or. fr

## Obrazloženje

*Mreža za razmjenu mora ostati potpuno neformalna kako bi se poboljšale razmjene između uprava. Iako Europska komisija može sudjelovati u ovim razmjenama, imala bi samo pravo nadzora.*

### Amandman 516 Philippe De Backer

#### Prijedlog redbe Članak 18. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. **Neovisna** nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te **o** praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju **u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje**. Komisija **sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže**.

*Izmjena*

1. **Različita** nadzorna tijela **određena prema članku 17** razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju. Komisija **podupire i omogućava suradnju. Poštuje se povjerljivost informacija koje se razmjenjuju**.

Or. en

### Amandman 517 Inés Ayala Sender

#### Prijedlog uredbe Članak 18. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i podupire rad mreže.

*Izmjena*

1. Neovisna nadzorna tijela razmjenjuju informacije o svom radu i načelima odlučivanja te o praksama kako bi se olakšala jedinstvena provedba ove Uredbe. Ona u tu svrhu sudjeluju i surađuju u mreži koja se saziva u redovitim intervalima, a najmanje jednom godišnje. Komisija sudjeluje, koordinira i **financijski** podupire rad mreže.



**Amandman 518**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18. – stavak 1.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***1a. Osniva se Europsko nadzorno tijelo zaduženo za koordiniranje i nadziranje neovisnih nadzornih tijela.***

Or. fr

*Obrazloženje*

*Čini se korisnim nadzirati, na europskoj razini, nacionalna nadzorna tijela.*

**Amandman 519**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija razmjerno **su** obavljanju tih zadaća.

3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela Komisiji, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje njezinih zadaća. Informacije koje zatraži Komisija **nužne su i** razmjerno obavljanju tih zadaća.

Or. fr

*Obrazloženje*

*Uloga Europske komisije mora se ograničiti na pravo nadziranja razmjena između neovisnih tijela i u uskoj vezi sa zadaćama koje su joj povjerene.*

**Amandman 520**  
**Jean-Pierre Audy**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 18. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela **Komisiji**, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje **njezinih** zadaća. Informacije koje zatraži **Komisija** razmjerne su obavljanju tih zadaća.

*Izmjena*

3. Države članice osiguravaju da neovisna nadzorna tijela **Europskom nadzornom tijelu**, nakon obrazloženog zahtjeva, pruže informacije potrebne za obavljanje **njegovih** zadaća. Informacije koje zatraži **Europsko nadzorno tijelo** razmjerne su obavljanju tih zadaća.

Or. fr

**Amandman 521**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 19. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Svaka strana s legitimnim interesom ima pravo protiv odluka ili pojedinačnih mjera koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela, upravljačko tijelo luke **ili neovisno nadzorno tijelo** uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

*Izmjena*

1. Svaka strana s legitimnim interesom ima pravo protiv odluka ili pojedinačnih mjera koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela **ili** upravljačko tijelo luke uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

Or. en

**Amandman 522**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 19. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Svaka strana s legitimnim interesom **ima pravo** protiv **odluke ili pojedinačnih mjera** koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela, upravljačko tijelo luke **ili neovisno nadzorno tijelo** uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

*Izmjena*

1. Svaka strana s legitimnim interesom **može, pod uvjetima utvrđenim u članku 263. stavku 4. UFEU-a**, protiv **odluke ili pojedinačne mjere** koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela **ili** upravljačko tijelo luke uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

Or. en

### **Amandman 523**

**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

#### **Prijedlog Uredbe**

##### **Članak 19. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

1. Svaka strana s legitimnim interesom ima pravo protiv odluka ili pojedinačnih mjera koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela, upravljačko tijelo luke ili **neovisno nadzorno** tijelo uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

*Izmjena*

1. Svaka strana s legitimnim interesom ima pravo protiv odluka ili pojedinačnih mjera koje su u skladu s ovom Uredbom poduzela nadležna tijela, upravljačko tijelo luke ili **nadležno javno** tijelo uložiti pritužbu žalbenom tijelu koje je neovisno o uključenim stranama. To žalbeno tijelo može biti sud.

Or. pl

### **Amandman 524**

**Philip Bradbourn**

#### **Prijedlog Uredbe**

##### **Članak 20. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice donose pravila o kaznama koje se primjenjuju na povrede odredaba

*Izmjena*

Države članice donose pravila o kaznama koje se primjenjuju na povrede odredaba

ove Uredbe i poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovu provedbu. Predviđene kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. Države članice obavješćuju Komisiju o ovim odredbama najkasnije do 1. srpnja **2015.** i bez odlaganja izvješćuju o svim njihovim naknadnim izmjenama.

ove Uredbe i poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovu provedbu. Predviđene kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. Države članice obavješćuju Komisiju o ovim odredbama najkasnije do 1. srpnja **2018.** i bez odlaganja izvješćuju o svim njihovim naknadnim izmjenama.

Or. en

**Amandman 525**  
**Georgios Koumoutsakos**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 20. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Države članice donose pravila o kaznama koje se primjenjuju na povrede odredaba ove Uredbe i poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovu provedbu. Predviđene kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. Države članice obavješćuju Komisiju ***o ovim odredbama*** najkasnije ***do 1. srpnja 2015. i bez odlaganja izvješćuju*** o svim ***njihovim naknadnim*** izmjenama.

*Izmjena*

Države članice donose pravila o kaznama koje se primjenjuju na povrede odredaba ove Uredbe i poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurale njihovu provedbu. Predviđene kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće. Države članice ***o tim odredbama*** obavješćuju Komisiju najkasnije ***tri godine od dana stupanja na snagu i odmah ju obavješćuju*** o svim ***daljnjim*** izmjenama ***koje na njih utječu.***

Or. en

**Amandman 526**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

**Članak 21.**  
***Izvršavanje delegiranja ovlasti***  
***1. Ovlast usvajanja delegiranih akata***

*Izmjena*

***Briše se.***

*dodijeljena Komisiji podliježe uvjetima utvrđenima ovim člankom.*

*2. Komisiji se na neodređeno vrijeme dodjeljuje ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.*

*3. Europski parlament ili Vijeće mogu u svakom trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 14. Odlukom o opozivu prestaje delegiranje ovlasti navedeno u toj odluci. Poništenje proizvodi učinke dan nakon objave spomenute odluke u Službenom listu Europske unije ili na kasniji datum naveden u spomenutoj odluci. Ono ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.*

*4. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istovremeno priopćava Europskom parlamentu i Vijeću.*

*5. Delegirani akt usvojen u skladu s člankom 14. stupa na snagu samo ako Europski parlament ili Vijeće ne ulože nikakav prigovor u razdoblju od dva mjeseca nakon što budu obaviješteni o njemu, ili ako prije isteka tog razdoblja Europski parlament i Vijeće obavijeste Komisiju da neće uložiti prigovor. Ovaj se rok produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.*

Or. en

**Amandman 527**  
**Gesine Meissner**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 21.**

***Briše se.***

***Izvršavanje delegiranja ovlasti***

***1. Ovlast usvajanja delegiranih akata***

*dodijeljena Komisiji podliježe uvjetima utvrđenima ovim člankom.*

*2. Komisiji se na neodređeno vrijeme dodjeljuje ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.*

*3. Europski parlament ili Vijeće mogu u svakom trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 14. Odlukom o opozivu prestaje delegiranje ovlasti navedeno u toj odluci. Poništenje proizvodi učinke dan nakon objave spomenute odluke u Službenom listu Europske unije ili na kasniji datum naveden u spomenutoj odluci. Ono ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.*

*4. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istovremeno priopćava Europskom parlamentu i Vijeću.*

*5. Delegirani akt usvojen u skladu s člankom 14. stupa na snagu samo ako Europski parlament ili Vijeće ne ulože nikakav prigovor u razdoblju od dva mjeseca nakon što budu obaviješteni o njemu, ili ako prije isteka tog razdoblja Europski parlament i Vijeće obavijeste Komisiju da neće uložiti prigovor. Ovaj se rok produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.*

Or. en

**Amandman 528**  
**Luis de Grandes Pascual**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 21.**

**Briše se.**

**Izvršavanje delegiranja ovlasti**

**1. Ovlast usvajanja delegiranih akata**

*dodijeljena Komisiji podliježe uvjetima utvrđenima ovim člankom.*

*2. Komisiji se na neodređeno vrijeme dodjeljuje ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.*

*3. Europski parlament ili Vijeće mogu u bilo kojem trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 14. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Poništenje proizvodi učinke dan nakon objave spomenute odluke u Službenom listu Europske unije ili na kasniji datum naveden u spomenutoj odluci. Ono ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.*

*4. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istovremeno priopćava Europskom parlamentu i Vijeću.*

*5. Delegirani akt usvojen prema članku 14. stupa na snagu samo ako Europski parlament ili Vijeće ne ulože nikakav prigovor u razdoblju od dva mjeseca nakon što budu obaviješteni o njemu, ili ako prije isteka tog razdoblja Europski parlament i Vijeće obavijeste Komisiju da neće uložiti prigovor. Ovaj se rok produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.*

Or. es

**Amandman 529**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 21.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 21.**

***Briše se.***

***Izvršavanje delegiranja ovlasti***

***1. Ovlast usvajanja delegiranih akata dodijeljena Komisiji podliježe uvjetima***

*utvrđenima ovim člankom.*

**2. Komisiji se na neodređeno vrijeme dodjeljuje ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.**

**3. Europski parlament ili Vijeće mogu u bilo kojem trenutku opozvati delegiranje ovlasti iz članka 14. Odlukom o opozivu prekida se delegiranje ovlasti koje je u njoj navedeno. Poništenje proizvodi učinke dan nakon objave spomenute odluke u Službenom listu Europske unije ili na kasniji datum naveden u spomenutoj odluci. Ono ne utječe na valjanost delegiranih akata koji su već na snazi.**

**4. Čim donese delegirani akt, Komisija ga istovremeno priopćava Europskom parlamentu i Vijeću.**

**5. Delegirani akt usvojen prema članku 14. stupa na snagu samo ako Europski parlament ili Vijeće ne ulože nikakav prigovor u razdoblju od dva mjeseca nakon što budu obaviješteni o njemu, ili ako prije isteka tog razdoblja Europski parlament i Vijeće obavijeste Komisiju da neće uložiti prigovor. Ovaj se rok produžuje za dva mjeseca na inicijativu Europskog parlamenta ili Vijeća.**

Or. pl

#### *Objasnenje*

*U praksi ova odredba Komisiji daje pravo da utječe na pristojbe koje objavljuje uprava luke. Davanje ovlaštenja za izdavanje delegiranih akata u ovom području može povrijediti autonomiju upravljačkih tijela luke i biti u suprotnosti s načelom gospodarske slobode.*

**Amandman 530**  
**Silvia-Adriana Ţiću**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 21. – stavak 2.**



*Tekst koji je predložila Komisija*

(2) **Komisiji se na neodređeno vrijeme dodjeljuje** ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14.

*Izmjena*

(2) Ovlast za donošenje delegiranih akata iz članka 14. **dodjeljuje se Komisiji za razdoblje od pet godina od [Ured za publikacije EU-a, umetnite datum stupanja na snagu ove Uredbe]. Komisija sastavlja izvješće o delegiranoj ovlasti najkasnije devet mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje na razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće tom produljenju usprotive najmanje tri mjeseca prije isteka svakog razdoblja.**

Or. ro

**Amandman 531**  
**Philippe De Backer**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 23. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku ove Uredbe popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima.

*Izmjena*

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku ove Uredbe popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima.

**Najkasnije dvije godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku članka 11. ove Uredbe. Prema potrebi se izvješću prilažu relevantni zakonodavni prijedlozi. U tu svrhu će se Komisija savjetovati sa svim uključenim stranama, uključujući korisnike.**

Or. en

## Obrazloženje

*Rukovanje teretom najveći su dio aktivnosti unutar lučkog područja. Isključenje iz članka 11. uvelike ograničava područje primjene. Da bi pažljivo pratila te iznimke, Komisija bi trebala izraditi izvještaj o tome u roku od dvije godine. Ako Komisija odluči da iznimka remeti tržište, mora iznijeti zakonske prijedloge za proširenje područja primjene poglavlja II. ove Uredbe.*

### Amandman 532

**Karim Zéribi**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 23. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove **Uredbe**, Komisija predstavlja izvješće **Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku** ove **Uredbe** popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima.

*Izmjena*

***U svrhu procjene funkcioniranja i učinka ove Direktive, Komisija podnosi dva izvješća Europskom parlamentu i Vijeću. Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Direktive, Komisija predstavlja srednjoročno izvješće, a šest godina nakon stupanja na snagu ove Direktive, drugo izvješće popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima. Ova izvješća uzimaju u obzir ostvarene napretke i nadahnjuju se mišljenjima koje je iznio Odbor za socijalni dijalog u lučkom sektoru.***

Or. fr

## Obrazloženje

*Čini se nužnim uključiti mišljenja socijalnih partnera u sastavljanje budućih izvješća kako bi se pojačala legitimnost prijedloga Europske komisije u pogledu socijalnih mjera.*

### Amandman 533

**Knut Fleckenstein, Saïd El Khadraoui, Kathleen Van Brempt**

#### Prijedlog Uredbe

**Članak 23. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja izvješće Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku ove Uredbe popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima.

*Izmjena*

***U svrhu procjene funkcioniranja i učinka ove Uredbe Europskom parlamentu i Vijeću podnose se dva izvješća .***

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja ***srednjoročno*** izvješće, ***a najkasnije šest godina nakon stupanja ove Uredbe na snagu, Komisija podnosi izvješće*** Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku ove Uredbe, popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima. ***Izvješća Komisije uzimaju u obzir napredak koji je postigao sektorski odbor za socijalni dijalog.***

Or. en

**Amandman 534**  
**Inés Ayala Sender**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 23. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja izvješće ***Europskom parlamentu i Vijeću o funkcioniranju i učinku*** ove Uredbe popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima.

*Izmjena*

***U svrhu procjene funkcioniranja i učinka ove Uredbe, Europskom parlamentu i Vijeću podnose se dva izvješća, . To izvješće uključuje i analizu carinskih politika svih luka u EU koje bi mogle dovesti do remećenja konkurentnosti.*** Najkasnije tri godine nakon stupanja na snagu ove Uredbe, Komisija predstavlja ***srednjoročno*** izvješće, ***a najkasnije šest godina nakon stupanja*** ove Uredbe ***na snagu, Komisija podnosi izvješće*** popraćeno, po potrebi, odgovarajućim prijedlozima. ***Izvješća Komisije uzimaju u obzir napredak koji je postigao sektorski odbor za socijalni dijalog.***

Or. en

**Amandman 535**  
**Spyros Danellis**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 24. – stavak 2.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***2a Države članice mogu izuzeti usluge  
peljarenja iz primjene odredaba poglavlja  
II. na razdoblje od dvije godine.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Države članice trebaju dobiti još dvije godine da osiguraju da se primjene odredaba članka 7.  
uvode glatko, bez narušavanja učinkovitosti i sigurnosti usluge.*

**Amandman 536**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 24.a (novi)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Članak 24.a**

**Prijenos**

***Države članice donose i objavljuju zakone  
i druge propise potrebne za usklađivanje s  
ovom Direktivom najkasnije do [dvije  
godine nakon donošenja]. O tom odmah  
obavješćuju Komisiju. Te se mjere  
primjenjuju od [dvije godine nakon  
donošenja].***

Or. fr

*Obrazloženje*

*Dodavanje članka o transpoziciji u okviru promjene uredbe u direktivu.*

**Amandman 537**  
**David-Maria Sassoli, Franco Frigo**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 25. – stavak 1.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

*Izmjena*

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u Službenom listu Europske unije. ***Primjena proizvodi učinak nakon 12 mjeseci od stupanja na snagu ove Uredbe.***

Or. en

*Obrazloženje*

*Nije jasno kada će Uredba biti formalno prihvaćena pa nije prikladno određivati čvrst datum njezine učinkovite primjene.*

**Amandman 538**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 25. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

***Primjenjuje se od 1. srpnja 2015.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 539**  
**Philip Bradbourn**

**Prijedlog uredbe**  
**Članak 25. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*  
Primjenjuje se od 1. srpnja **2015.**

*Izmjena*  
Primjenjuje se od 1. srpnja **2018.**

Or. en

**Amandman 540**  
**Ślawomir Nitras, Artur Zasada**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 25. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*  
Primjenjuje se od 1. srpnja **2015.**

*Izmjena*  
Primjenjuje se od 1. srpnja **2018.**

Or. pl

**Amandman 541**  
**Karim Zéribi**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 25. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*  
***Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. fr

**Amandman 542**  
**Antonio Cancian**

**Prijedlog Uredbe**  
**Članak 25. – stavak 3.**

*Tekst koji je predložila Komisija*  
***Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.***

*Izmjena*

***Briše se.***

Or. it